

# AND

## Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-767 *Plus*

*Instruction Manual*

ENGLISH

*Manuel d'instructions*

FRANÇAIS

*Manual de Instrucciones*

ESPAÑOL

*Manuale di Istruzioni*

ITALIANO

使用手册

中文

UA-772C-EC

WM:PD4000561

# AND

# Contents

Dear Customers.....	2
Preliminary Remarks .....	2
Precautions.....	2
Parts Identification .....	3
Symbols .....	4
Using the Monitor.....	6
Installing / Changing The Batteries.....	6
Connecting The Air Hose.....	6
Attaching The Arm Cuff.....	7
How To Take Proper Measurements .....	7
Measurement .....	7
After Measurement .....	7
Measurements .....	8
Normal Measurement .....	8
Measurement With The Desired Systolic Pressure .....	9
Notes For Proper Measurement .....	9
What Is An Irregular Heartbeat.....	10
Pressure Bar Indicator.....	10
WHO Classification Indicator.....	10
About Blood Pressure.....	11
What Is Blood Pressure? .....	11
What Is Hypertension And How Is It Controlled? .....	11
Why Measure Blood Pressure At Home? .....	11
WHO Blood Pressure Classification .....	11
Blood Pressure Variations .....	11
Troubleshooting .....	12
Maintenance .....	13
Technical Data.....	13

## Dear Customers

Congratulations on purchasing a state-of-the-art A&D blood pressure monitor, one of the most advanced monitors available today. Designed for ease of use and accuracy, this monitor will facilitate your daily blood pressure regimen.

**We recommend that you read through this manual carefully before using the device for the first time.**

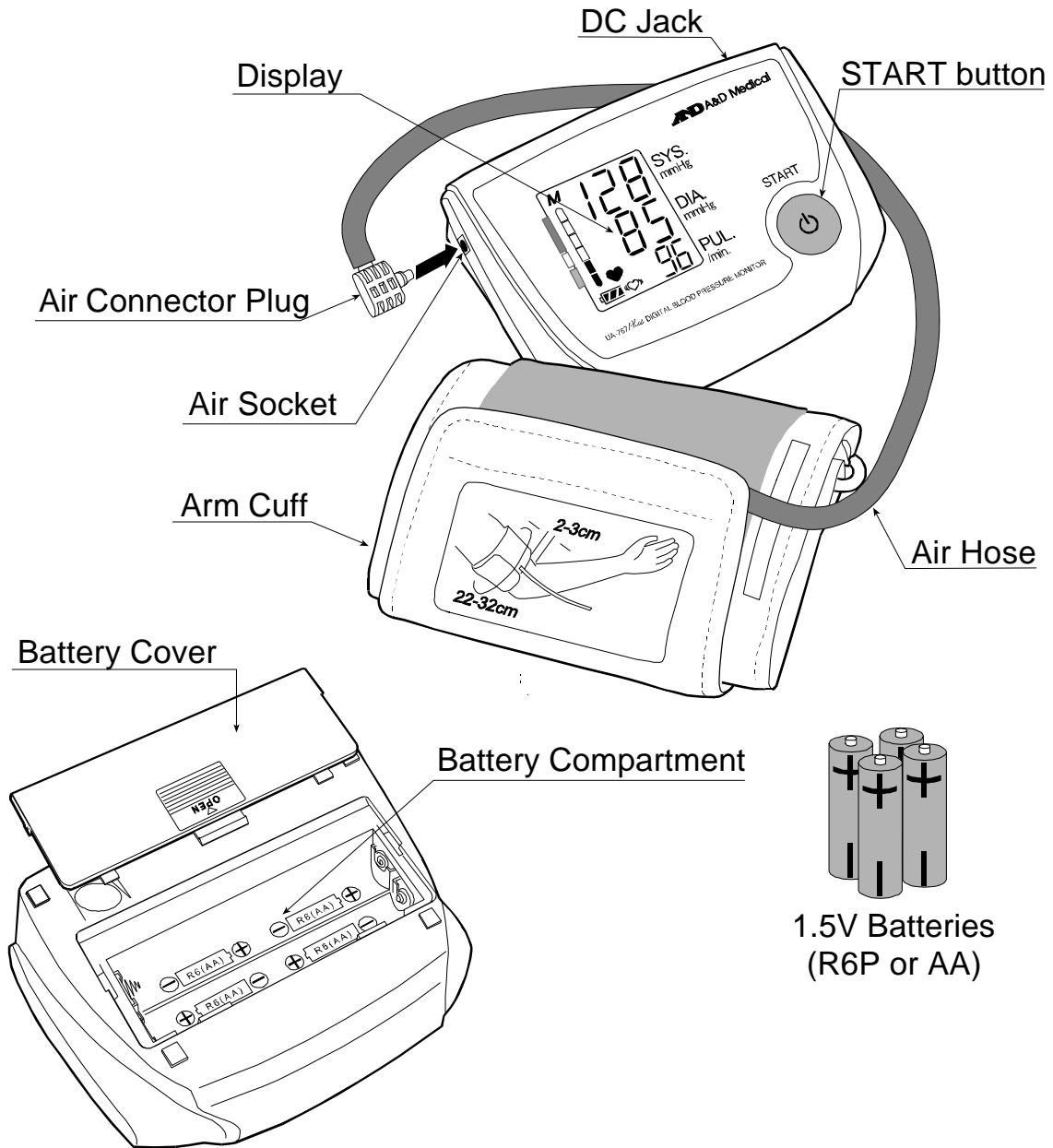
## Preliminary Remarks

- This device conforms to the European Directive 93/42 EEC for Medical Products. This is made evident by the CE mark of conformity accompanied by the reference number of the designated authority.
- The device is designed for use on adults only, not newborns or infants.
- Environment for use  
The device is for use indoors.

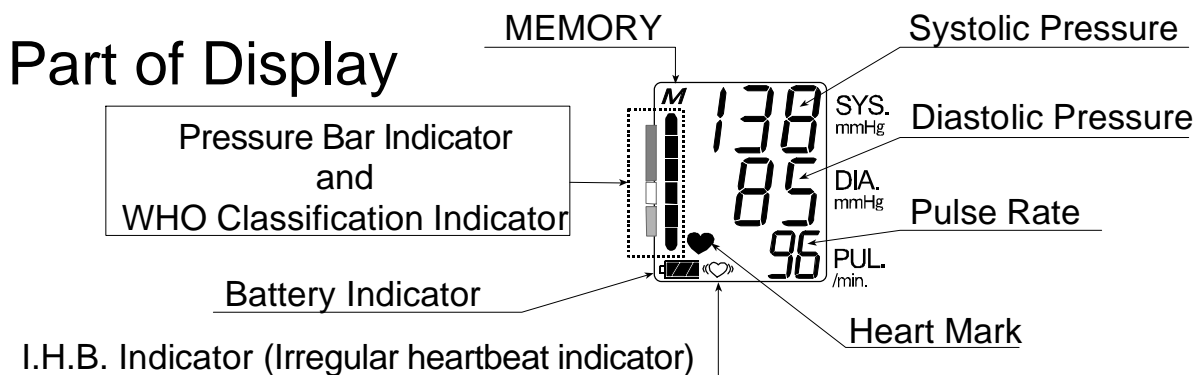
## Precautions

- Precision components are used in the construction of this device. Extremes in temperature, humidity, direct sunlight, shock or dust should be avoided.
- Clean the device with a soft, dry cloth. Never use thinner, alcohol, benzine, or wet cloth.
- Avoid tightly folding the cuff or storing the hose tightly twisted for long periods, as such treatment may shorten the life of the components.
- The device and cuff are not water resistant. Prevent rain, sweat and water from soiling the device and cuff.
- Measurements may be distorted if the device is used close to televisions, microwave ovens, cellular telephones, X-ray or other devices with strong electrical fields.
- Used equipment, parts and batteries are not treated as ordinary household waste, and must be disposed of according to the applicable local regulations.


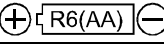









# Parts Identification



## Part of Display



# Symbols

Symbols	Function / Meaning	Recommended Action
	Standby and Turn the device on.	_____
	Battery installation guide	_____
	Direct current	_____
SN	Serial number	_____
2002 	Date of manufacture	_____
	Type BF: Device, cuff and tubing are designed to provide special protection against electrical shocks.	_____
	The indicator while measurement is in progress. It blinks while detecting the pulse.	Measurement is in progress. Remain as still as possible.
	<b>Irregular Heartbeat</b> indicator. (I.H.B.) The indicator that detects irregular heartbeats or any excessive body movement during the measurement.	_____
<b>M</b>	Previous measurements stored in MEMORY.	_____
 Full Battery	The battery power indicator during measurement.	_____
 low Battery	The battery is low when it blinks.	Replace all batteries with new ones, when the indicator blinks.
<i>Err</i>	Unstable blood pressure due to movement during the measurement.	Try measurement again. Remain very still during the measurement.
	The systolic and diastolic values are within 10 mmHg of each other.	Fasten the cuff correctly, and try the measurement again.
	The pressure value did not increase during inflation.	
<i>Err</i> <i>CUF</i>	The cuff is not fastened correctly.	
<i>Err</i> PUL. DISPLAY ERROR	The pulse is not detected correctly.	
SYS	Systolic blood pressure in mmHg	_____
DIA	Diastolic blood pressure in mmHg.	_____
PUL./min	Pulse per minute	_____
 0366	EC directive medical device label	_____
	The certification trade mark registered to the Australian Communication	_____

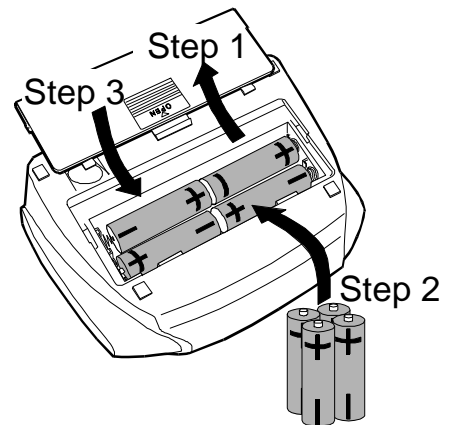
Symbols	Function / Meaning	Recommended Action
	Authority by the Trademarks office.	

# Using the Monitor



## Installing / Changing The Batteries

1. Slide the battery cover up to open it.
2. Remove the used batteries and insert new batteries into the battery compartment as shown, taking care that the polarities (+) and (-) are correct.
3. Slide the battery cover down to close it.

Use only R6P, AA batteries.

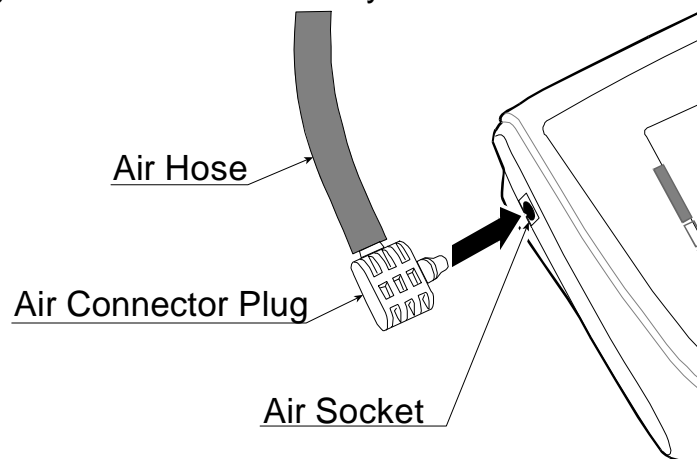


## CAUTION

- Insert the batteries as shown in the battery compartment. If not, the device will not work.
- When  (LOW BATTERY mark) blinks in the display, replace all batteries with new ones. Do not mix old and new batteries. It may shorten the battery life, or cause the device to malfunction.
-  (LOW BATTERY mark) does not appear when the batteries are drained.
- Battery life varies with the ambient temperature and may be shorter at low temperatures.
- Remove the batteries if the device is not to be used for a long time. The batteries may leak and cause a malfunction.
- Use the specified batteries only. The batteries provided with the device are for testing monitor performance and may have a limited life.

## Connecting The Air Hose

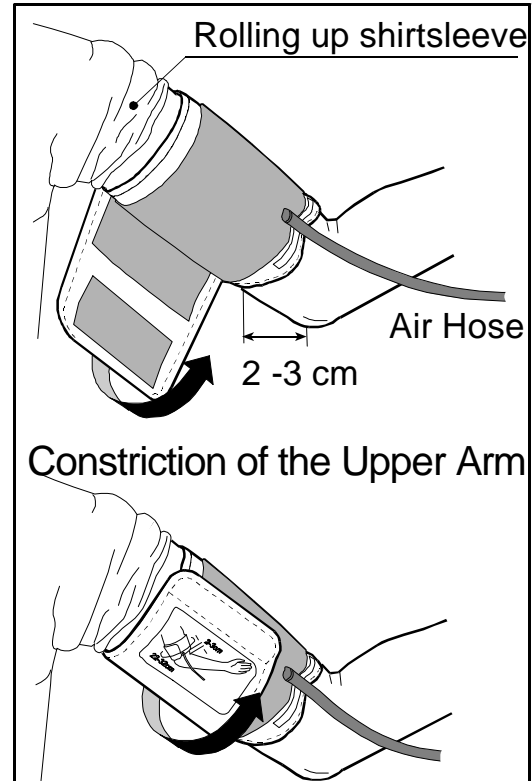
Insert the air connector plug into the air socket firmly.



# Using the Monitor

## Attaching The Arm Cuff

1. Wrap the cuff around the upper arm, about 2 - 3 cm above the elbow, as shown. Place the cuff directly against the skin, as clothing may cause a faint pulse, and result in a measurement error.
2. Constriction of the upper arm, caused by rolling up a shirtsleeve, may prevent accurate readings.



## How To Take Proper Measurements

For the most accurate blood pressure measurement:

- Sit comfortably at a table. Rest your arm on the table.
- Relax for about five to ten minutes before measurement.
- Place the center of the cuff at the same height as your heart.
- Remain still and keep quiet during measurement.
- Do not measure right after physical exercise or a bath. Rest for twenty or thirty minutes before taking the measurement.
- Try to measure your blood pressure at the same time every day.

## Measurement

During measurement, it is normal for the cuff to feel very tight. (Do not be alarmed)

## After Measurement

After measurement, press the **START** button to turn off the power. Remove the cuff and record your data.

Note: The device has an automatic power shut-off function, which turns the power off approximately one minute after measurement. Allow at least ten minutes between measurements on the same person.



# Measurements

Model UA-767*Plus* is designed to detect the pulse and to inflate the cuff to a systolic pressure level automatically.

If your systolic pressure is expected to exceed 230 mmHg or you use the optional small cuff, read "Measurement with the desired systolic pressure" on next page.

## Normal Measurement

1. Place the cuff on the arm (preferably the left arm).  
Sit quietly during measurement.

2. Press the **START** button.  
The last data of systolic and diastolic pressure and pulse rate are displayed briefly. Then the display changes, as indicated in the figure at the right, as the measurement begins. The cuff starts to inflate. It is normal for the cuff to feel very tight. A pressure bar indicator is displayed, as in the figure at the right, during inflation.

Note: If you wish to stop inflation at any time, press the **START** button again.

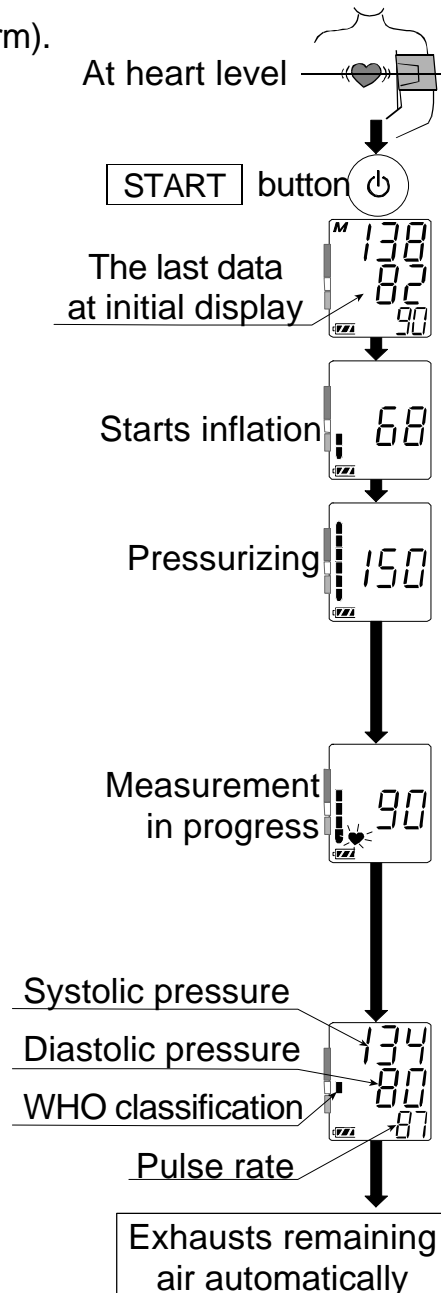
3. When inflation is complete, deflation starts automatically and the ♥ (heart mark) blinks, indicating that the measurement is in progress. Once the pulse is detected, the mark flashes with each pulse beat.

Note: If an appropriate pressure is not obtained, the device starts to inflate again automatically.

4. When the measurement is complete, the systolic and diastolic pressure readings and pulse rate are displayed. The cuff exhausts the remaining air and deflates completely.

5. Press the **START** button again to turn off the power.

Note: Model UA-767*Plus* is provided with an automatic power shut-off function. Allow at least ten minutes between measurements on the same person.

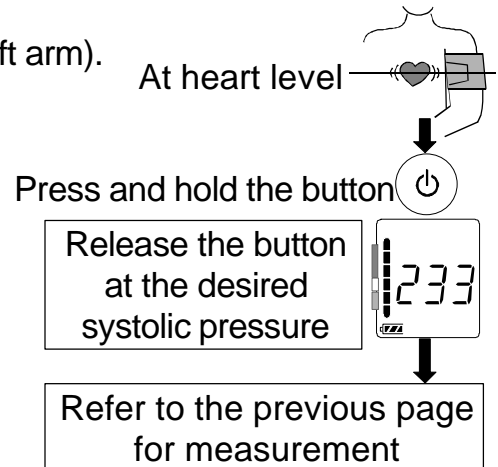


# Measurements

## Measurement With The Desired Systolic Pressure

If your systolic pressure is expected to exceed 230 mmHg or you use the optional small cuff, use this procedure.

1. Place the cuff on the arm (preferably the left arm).
2. Press and hold the **START** button until a number about 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure appears.
3. Release the **START** button to start measurement, when the desired number is reached. Then continue to measure your blood pressure as described on the previous page.



## Notes For Proper Measurement

- Sit down in a comfortable position. Place the arm to be used for the measurement on a table or other support so that the center of the cuff will be at the same height as your heart.
- Relax for about five or ten minutes before taking a measurement. If you are excited or depressed by emotional stress, the measurement will reflect this stress as a higher (or lower) than normal blood pressure reading and the pulse reading will usually be faster than normal.
- An individual's blood pressure varies constantly, depending on what you are doing and what you have eaten. What you drink can have a very strong and rapid effect on your blood pressure.
- This device bases its measurements on the heartbeat. If you have a very weak or irregular heartbeat, the device may have difficulty determining your blood pressure.
- Should the device detect a condition that is abnormal, it will stop the measurement and display an error symbol. See page 4 for the description of symbols.
- This blood pressure monitor is intended for use by adults only. Consult with your physician before using this device on a child. A child should not use this device unattended.

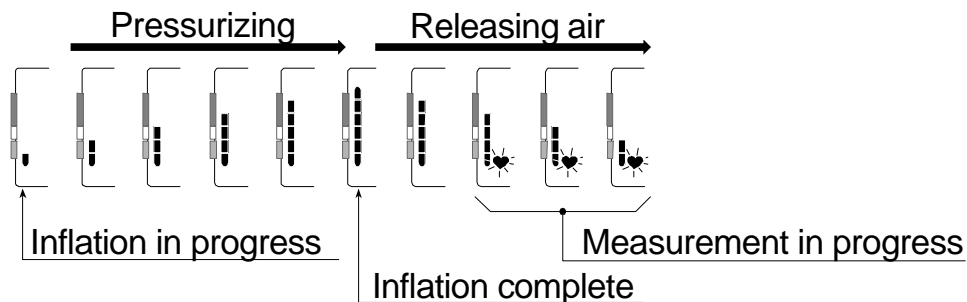
# What Is An Irregular Heartbeat

Model UA-767 *Plus* blood pressure monitor provides a blood pressure and pulse rate measurement even when an irregular heartbeat occurs. An irregular heartbeat is defined as a heartbeat that varies by 25% from the average of all heartbeats during the blood pressure measurement. It is important that you be relaxed, remain still and do not talk during measurements.

Note: We recommend contacting your physician if you see this (♥) indicator frequently.

## Pressure Bar Indicator

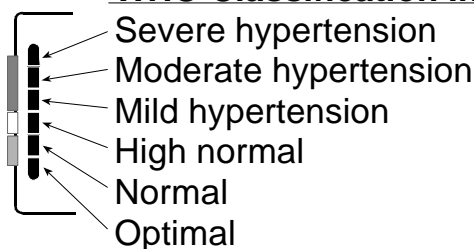
The indicator monitors the progress of pressure during measurement.



## WHO Classification Indicator

Each six segments of the bar indicator correspond to the WHO blood pressure classification described on the next page.

### WHO Classification Indicator



- : The indicator displays a segment, based on the current data, corresponding to the WHO classification.

### Example:



Moderate hypertension



Mild hypertension



High normal

# About Blood Pressure

## What Is Blood Pressure?

Blood pressure is the force exerted by blood against the walls of the arteries. Systolic pressure occurs when the heart contracts. Diastolic pressure occurs when the heart expands. Blood pressure is measured in millimeters of mercury (mmHg). One's natural blood pressure is represented by the fundamental pressure, which is measured first thing in the morning while one is still at rest and before eating.

## What Is Hypertension And How Is It Controlled?

Hypertension, an abnormally high arterial blood pressure, if left unattended, can cause many health problems including stroke and heart attack. Hypertension can be controlled by altering lifestyle, avoiding stress, and with medication under a doctor's supervision.

To prevent hypertension or keep it under control:

- Do not smoke
- Exercise regularly
- Reduce salt and fat intake
- Have regular physical checkups
- Maintain proper weight

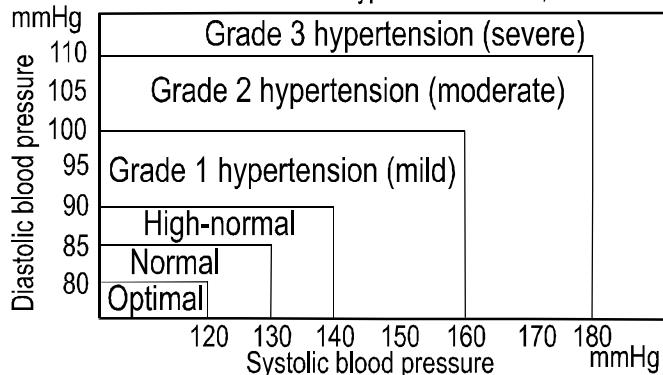
## Why Measure Blood Pressure At Home?

Blood pressure measured at a clinic or doctor's office may cause apprehension and can produce an elevated reading, 25 to 30 mmHg higher than that measured at home. Home measurement reduces the effects of outside influences on blood pressure readings, supplements the doctor's readings and provides a more accurate, complete blood pressure history.

## WHO Blood Pressure Classification

Standards to assess high blood pressure, without regard to age, have been established by the World Health Organization (WHO), as shown in the chart below.

Reference Material: Journal of Hypertension 1999, Vol 17 No.2

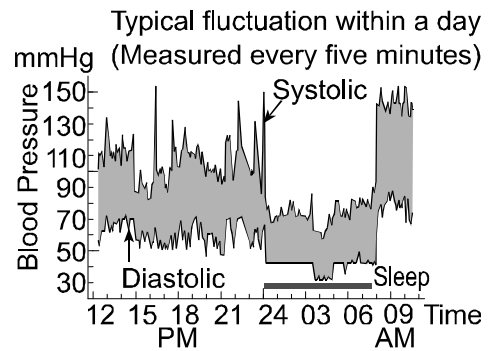


## Blood Pressure Variations


An individual's blood pressure varies greatly on a daily and seasonal basis. It may vary by 30 to 50 mmHg due to various conditions during the day. In hypertensive individuals' variations are even more pronounced. Normally, the blood pressure rises while at work or play and falls to its lowest levels during sleep. So, do not be overly concerned by the results of one measurement.

Take measurements at the same time every day using the procedure

described in this manual to get to know your normal blood pressure. Regular readings give a more comprehensive blood pressure history. Be sure to note date and time when recording your blood pressure. Consult your doctor to interpret your blood pressure data.



## Troubleshooting

Problem	Possible Reason	Recommended Action
Nothing appears in the display, even when the power is turned on.	Batteries are drained.	Replace all batteries with new ones.
	Battery terminals are not in the correct position.	Reinstall the batteries with negative and positive terminals matching those indicated on the battery compartment.
The cuff does not inflate.	Battery voltage is too low.  (LOW BATTERY mark) blinks. [ If the batteries are drained completely, the mark does not appear.]	Replace all batteries with new ones.
The unit does not measure. Readings are too high or too low.	The cuff is not fastened properly.	Fasten the cuff correctly.
	You moved your arm or body during the measurement.	Make sure you remain very still and quiet during the measurement.
	The cuff position is not correct.	Sit comfortably and still. Raise your hand so that the cuff is at the same level as your heart.
	_____	If you have a very weak or irregular heart beat, the device may have difficulty in determining your blood pressure.
Other	The value is different from that measured at a clinic or doctor's office.	See "Why measure blood pressure at home".
	_____	Remove the batteries. Place them back properly and try the measurement again.

Note: If the actions described above do not solve the problem, contact the


dealer. Do not attempt to open or repair this product, as any attempt to do so will make your warranty invalid.

## Maintenance

Do not open the device. It uses delicate electrical components and an intricate air unit that could be damaged. If you cannot fix the problem using the troubleshooting instructions, request service from your dealer or from the A&D service group. The A&D service group will provide technical information, spare parts and units to authorized dealers.

The device was designed and manufactured for a long service life. However it is generally recommended to have the monitor inspected every 2 years, to ensure proper functioning and accuracy. Please contact either your authorized dealer or A&D for maintenance.

## Technical Data

Type	UA-767 <i>Plus</i>
Measurement method	Oscillometric measurement
Measurement range	Pressure: 20 - 280 mmHg Pulse: 40 - 200 beats / minute
Measurement accuracy	Pressure: $\pm 3$ mmHg or 2%, whichever is greater Pulse: $\pm 5\%$
Power supply	4 x 1.5V batteries (R6P or AA)
Upper arm circumference	22 - 32 cm
Classification	Type BF 
Clinical test	According to ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2001
Operating condition	+10°C to +40°C / 30%RH to 85 %RH
Storage condition	-10°C to +60°C / 30%RH to 85 %RH
Dimensions	Approx. 147 [W] x 64 [H] x 110 [D] mm
Weight	Approx. 300 g, excepting batteries

 0366

Note: Specifications are subject to change without prior notice.

# Sommaires

Chers clients .....	2
Remarques Préliminaires .....	2
Précautions.....	2
Nomenclature .....	3
Symboles .....	4
Utilisation de l'appareil.....	5
Mise en place / Remplacement des piles .....	5
Branchement du tuyau d'air .....	5
Mise en place du brassard.....	6
Comment faire des mesures correctes.....	6
Pendant la mesure.....	6
Après la mesure .....	6
Les Mesures .....	7
Mesure normale .....	7
Mesure avec la pression systolique désirée.....	8
Consignes et observations pour une mesure correcte.....	8
Qu'est-ce qu'une fréquence cardiaque irrégulière ? .....	9
Indicateur du progrès de la pression .....	9
Indicateur de la classification suivant l'OMS .....	9
Pression Sanguine .....	10
Qu'est-ce que la pression sanguine? .....	10
Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler? .....	10
Comment mesurer la pression sanguine chez soi? .....	10
Classification de la pression sanguine suivant l'OMS .....	10
Variations de la pression sanguine.....	10
Recherche des Pannes .....	11
Entretien.....	12
Fiche Technique .....	12

# Chers clients

Félicitations pour l'achat de ce moniteur de la pression sanguine A&D dernier cri, un des moniteurs les plus avancés disponibles aujourd'hui. Etant étudié pour faciliter d'utilisation et la précision, ce moniteur vous aidera au quotidien dans la mesure de la pression sanguine.

**Lisez ce manuel en entier soigneusement avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.**

## Remarques Préliminaires

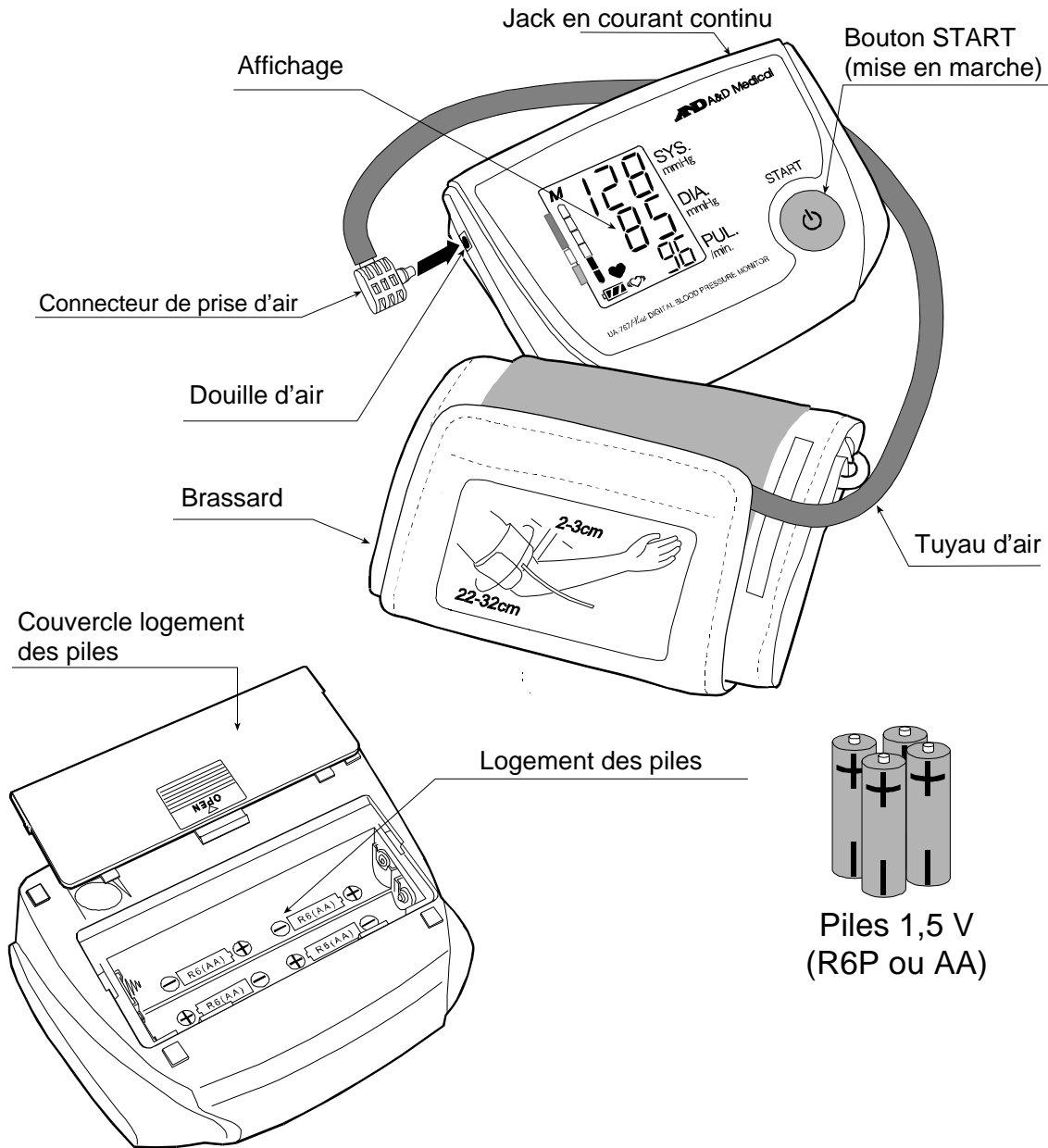
- Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42 EEC des appareils médicaux avec le marquage CE de conformité accompagné du numéro de référence de l'autorité désignée.
- Cet appareil est conçu pour tous excepté les nouveaux nés et les enfants.
- Lieu d'utilisation  
Cet appareil est destiné à une utilisation domestique.

## Précautions

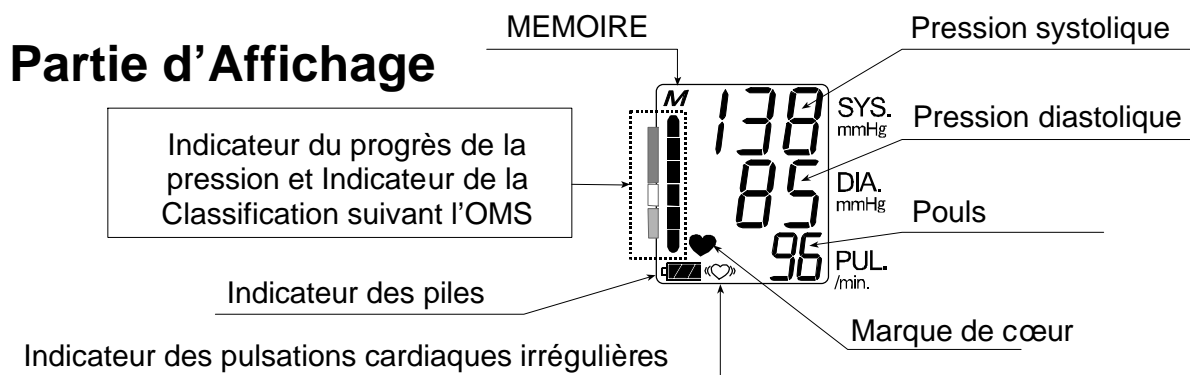
- Cet appareil est équipé de pièces de précision. C'est pourquoi il faut éviter de l'exposer à de fortes températures, une humidité extrême et au soleil. De même il faut éviter les chocs et le protéger de la poussière.
- Nettoyez cet appareil avec un chiffon doux et sec. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool, de benzène ou de chiffons mouillés.
- Évitez de tordre le manchon ou de laisser le tuyau trop plié pendant de longues périodes ce qui pourraient avoir une influence néfaste sur la durée de vie des pièces.
- L'appareil et le manchon ne sont pas imperméables. Évitez de les mouiller avec de l'eau, de la transpiration ou la pluie.
- Les mesures peuvent être faussées si l'appareil est utilisé près d'un poste de télévision, un four à micro ondes, un téléphone cellulaire, des appareils à rayon X ou tout autre appareil dégageant de forts champs électriques.
- L'appareil usé, les pièces et les piles ne doivent pas être jetées comme les déchets ménagers ordinaires, elles doivent être traitées conformément à la législation en vigueur.




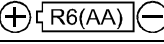









# Nomenclature



## Partie d’Affichage



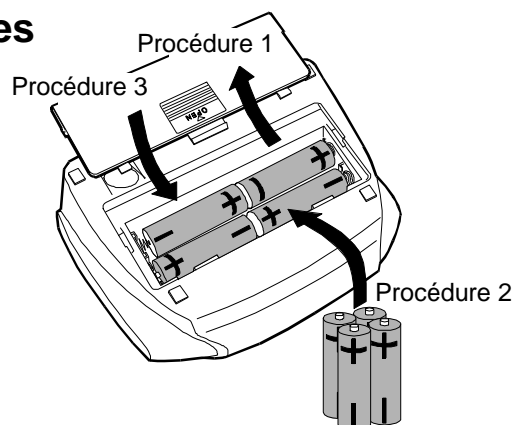
# Symboles

Symboles	Fonction / Signification	Traitement
	Pour allumer ou éteindre l'appareil	_____
	Répères pour installer les piles	_____
	Courant continu	_____
SN	Numéro de série	_____
2002 	Date de fabrication	_____
	Type BF: L'appareil, le brassard et les tubes isolants ont été conçus de manière à fournir une protection particulière contre les électrochocs.	_____
	Apparaît lorsque la mesure est en cours et clignote quand les pulsations cardiaques sont détectées.	L'appareil est en train de mesurer; restez calme.
	Cet indicateur détecte les pulsations cardiaques irrégulières ou autres mouvements de corps excessifs pendant la mesure.	_____
<b>M</b>	Les mesures précédentes conservées dans la MEMOIRE.	_____
 Full Battery	L'indicateur de la tension des piles pendant la mesure.	_____
 low Battery	La tension des piles est faible quand il clignote.	Remplacer toutes les piles par des neuves quand cet indicateur clignote.
<i>Err</i>	Apparaît en cas de fluctuation de la pression due à un mouvement pendant la mesure.	Recommencez la mesure. Restez parfaitement tranquille pendant la mesure.
	Apparaît si la différence entre la pression systolique(tension maxima) et la pression diastolique(tension minima) est inférieure à 10 mmHg.	Attachez le brassard correctement, et recommencez la mesure.
	Apparaît lorsque la pression n'augmente pas pendant le gonfage du brassard.	
<i>Err</i> <i>CUF</i>	Apparaît lorsque le brassard n'est pas attaché correctement.	
<i>Err</i> PUL. DISPLAY ERROR	La pression n'est pas détectée correctement.	
SYS	Pression systolique en mmHg.	_____
DIA	Pression diastolique en mmHg.	_____
PUL./min	Pouls: nombre de pulsations cardiaques par minute.	_____
 0366	Label des appareils médicaux conformes à la directive européenne.	_____
	Modèle déposé auprès des autorités de communication australiennes par l'entremise du Bureau des marques.	_____



# Utilisation de l'appareil

## Mise en place / Remplacement des piles

1. Faites glisser le couvercle du logement des piles pour l'ouvrir.
2. Enlevez des piles usées et insérez des piles neuves dans le logement en respectant bien les polarités(+) et (-) indiquées.
3. Faites glisser le couvercle en bas pour le fermer. N'utilisez que des piles R6P, AA.

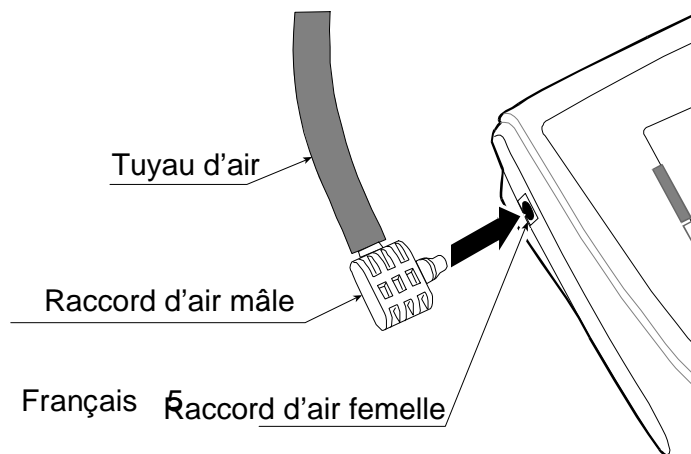


## ATTENTION

- Veillez à insérer les piles dans le bon sens, sinon l'appareil ne fonctionnera pas
- Lorsque la marque  (pile faible) apparaît sur l'écran, changez toutes les piles par des neuves. Ne mélangez pas les piles neuves et anciennes car cela pourrait raccourcir leur durée de vie ou détériorer l'appareil.
- La marque  (pile faible) n'apparaît pas lorsque les piles sont épuisées.
- La durée de vie des piles varie avec la température ambiante et peut être raccourcie par des températures basses.
- Retirez les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un long moment.
- Les piles pourraient fuir ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- Utilisez uniquement les piles spécifiées. Les piles fournies avec l'appareil sont pour tester les performances de l'écran d'affichage et peuvent donc avoir une courte durée de vie.

## Branchement du tuyau d'air

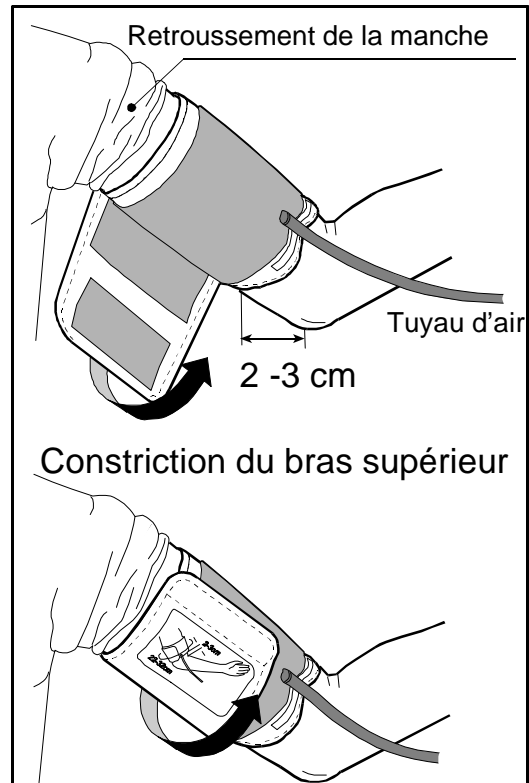
Insérez fermement le raccord d'air mâle dans le raccord d'air femelle.



# Utilisation de l'appareil

## Mise en place du brassard

1. Enroulez le brassard autour du bras, à 2 ou 3 cm au-dessus du coude, comme indiqué sur l'illustration ci-contre. Placez le brassard directement sur la peau, car un vêtement pourrait assourdir les pulsations et provoquer une erreur de mesure.
2. Evitez également de remonter la manche, car elle comprimerait le bras ce qui pourrait aussi provoquer une erreur de mesure.



## Comment faire des mesures correctes

- Pour une meilleure précision des mesures de la pression sanguine :
- S'asseoir confortablement à une table. Poser son bras sur la table.
  - Se relaxer pendant 5 à 10 minutes avant de commencer les mesures.
  - Lever le bras de sorte que le centre du brassard soit à la même hauteur que le cœur.
  - Bouger le moins possible et rester calme pendant les mesures.
  - Ne pas faire de mesure juste après un effort physique ou un bain. Se reposer pendant 20 à 30 minutes avant de faire les mesures.
  - S'efforcer de mesurer la tension à la même heure tous les jours.

## Pendant la mesure

Pendant la mesure, il est normal que l'on sente que le manchon est très serré. (Ne pas s'inquiéter.)

## Après la mesure

Après la mesure, appuyez sur le bouton **START** pour éteindre l'appareil. Enlevez le brassard et notez votre tension et votre pouls.

Note: Cet appareil est doté de la fonction de mise hors tension automatique, qui éteint un appareil automatiquement dans un délai d'une minute après la mesure.

Attendez au moins une dizaine de minutes avant de remesurer votre tension (ou celle d'une autre personne) à des fins de confirmation.

# Les Mesures

Le Modèle UA-767 *Plus* est étudié pour détecter le pouls et pour gonfler le brassard jusqu'au niveau de la pression systolique automatiquement.

Si vous pensez que votre pression systolique dépassera 230 mmHg ou si vous utilisez le petit brassard optionnel, lisez le paragraphe « La mesure avec la pression systolique désirée » à la page prochaine.

## Mesure normale

1. Asseyez-vous confortablement en mettant le brassard au bras (gauche de préférence).

2. Appuyez sur le bouton **START** (mise en marche).

Les dernières données des pressions systoliques et diastoliques et de pouls s'affichent brièvement sur l'écran. Puis, l'affichage change comme indiqué dans la figure de droite, lorsque la mesure commence. Le brassard commence à gonfler. Il est normal que l'on sente que le brassard serre fortement le bras. Un indicateur du progrès de la pression est affiché, comme indiqué dans la figure de droite, pendant le gonflage.

Note: Si vous désirez arrêter le gonflage quelque que soit le moment, appuyez de nouveau sur le bouton **START** (mise en marche).

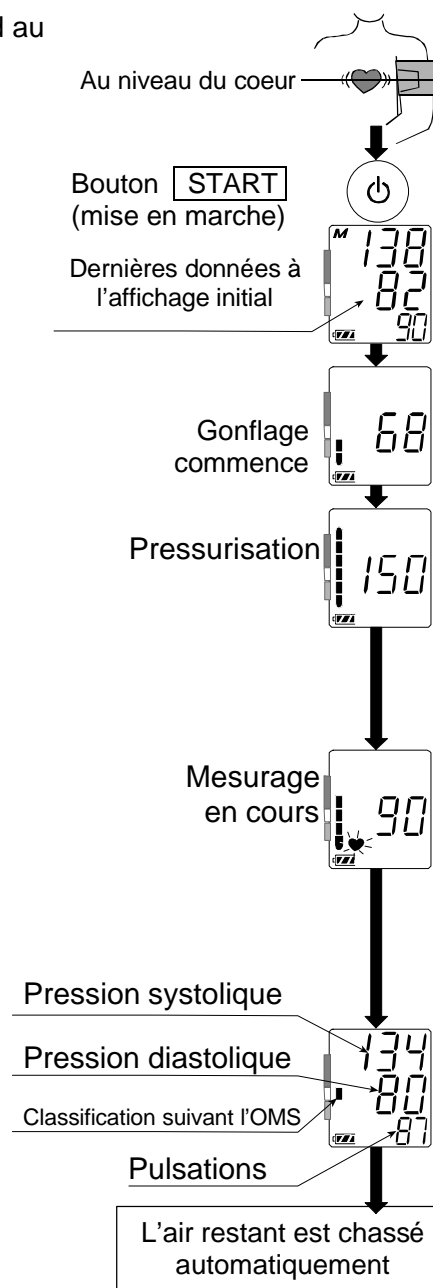
3. Lorsque le brassard est entièrement gonflé, il commence à dégonfler automatiquement et la marque en forme de coeur (♥) apparaît pour indiquer que la mesure est en cours. Une fois le pouls détecté, la marque clignote à chaque pulsation.

Note: Si la pression correcte n'est pas obtenue, l'appareil recommence le gonflage du brassard automatiquement.

4. Lorsque les mesures sont finies, les lectures des pressions systoliques et diastoliques ainsi que le nombre de pulsations sont affichées. Le brassard finit de se dégonfler en chassant l'air restant.

5. Appuyez de nouveau sur le bouton **START** (mise en marche) pour éteindre l'appareil.

Note: UA-767 *Plus* est fourni avec une fonction d'arrêt automatique. Attendre environ 10 minutes avant de refaire les mesures sur la même personne.

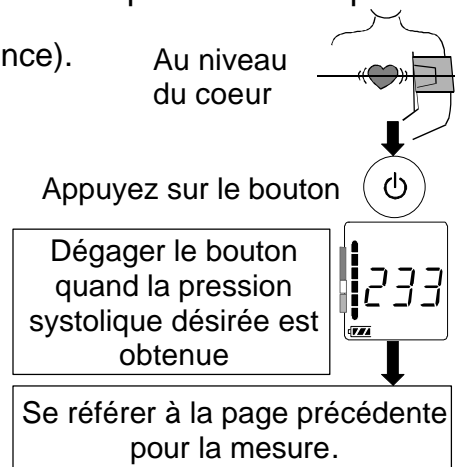


# Les Mesures

## Mesure avec la pression systolique désirée

Si vous pensez que votre pression systolique dépassera 230 mmHg, ou si vous utilisez le petit brassard optionnel, suivez la procédure ci-après.

1. Mettez le brassard au bras ( gauche de préférence).
2. Appuyez sur le bouton **START** jusqu'à ce qu'un nombre d'environ 30 à 40 plus grand que votre pression systolique prévue apparaisse.
3. Dégager le bouton **START**, quand le nombre désiré est indiqué, la mesure doit commencer. Ensuite continuez à mesurer votre tension artérielle comme décrit à la page précédente.




## Consignes et observations pour une mesure correcte

- Asseyez-vous confortablement. Placez le bras (gauche de préférence) sur une table ou un autre support de manière à ce que le centre du brassard soit à la même hauteur que le coeur.
- Détendez-vous pendant cinq à dix minutes avant de commencer la mesure. Si vous êtes énervé ou au contraire déprimé, cela se reflètera sur votre tension de même que sur votre pouls.
- La tension de tout individu varie constamment selon ce qu'il fait et ce qu'il mange. D'autre part, certaines boissons ont un effet très fort et très rapide sur la tension artérielle.
- Cet appareil se réfère aux pulsations cardiaques pour mesurer la tension et le pouls. Par conséquent, si vos pulsations sont faibles ou irrégulières, l'appareil pourrait avoir des difficultés à mesurer votre tension artérielle.
- Au cas où l'appareil détecte une condition anormale, il s'arrête de mesurer et affiche un symbole d'erreur. Voir la page 4 pour la description des symboles.
- Cet appareil est conçu pour mesurer la tension artérielle des adultes uniquement. Avant de l'utiliser pour mesurer la tension d'un enfant, veuillez en discuter avec votre médecin. Ne laissez jamais un enfant prendre lui-même sa tension sans surveillance.

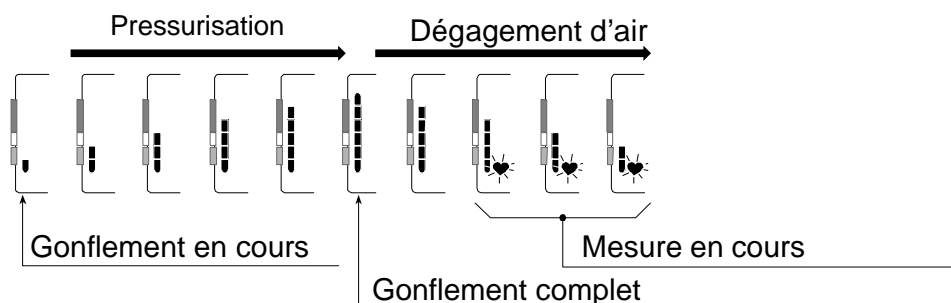
## Qu'est-ce qu'une fréquence cardiaque irrégulière ?

Le moniteur de la pression sanguine "Modèle UA-767<sup>Plus</sup>" permet la mesure d'une pression sanguine et du pouls, même quand une pulsation cardiaque irrégulière se produit. Une pulsation cardiaque irrégulière est définie comme une pulsation du cœur qui dévie de 25 % de la moyenne de toutes les pulsations du cœur pendant la mesure de la pression sanguine. Il est important que vous vous détendiez, restiez calme et ne parliez pas pendant les mesures.

Note: On vous recommande de contacter votre médecin, si vous voyez fréquemment l'indicateur «».

## Indicateur du progrès de la pression

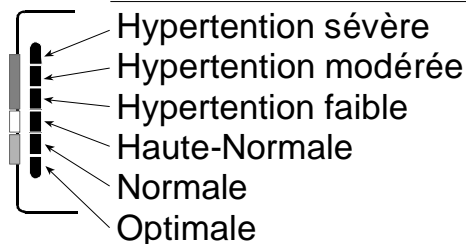
L'indicateur suit le progrès de la pression pendant la mesure.



## Indicateur de la classification suivant l'OMS

Chaque six segments d'indicateur du progrès de la pression correspondent à la classification de la pression sanguine suivant l'OMS, décrit à la page suivante.

### Indicateur de la classification suivant l'OMS



- : L'indicateur affiche un segment, basé sur les dernières données, correspondant à la classification suivant l'OMS.

### Exemple:



Hypertension modérée



Hypertension faible



Haute-Normale

# Pression Sanguine

## Qu'est-ce que la pression sanguine?

La pression sanguine est la force avec laquelle le sang vient frapper contre les parois des artères. La pression systolique se produit lorsque le cœur se contracte. La pression diastolique se produit lorsque le cœur se détend.

La pression sanguine est mesurée en millimètre de mercure (mmHg). La pression sanguine naturelle d'un individu est représentée par la pression fondamentale qui est mesurée avant toute activité, le matin au lever du lit, et avant de manger ou de boire.

## Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler?

L'hypertension est une tension artérielle (ou plus exactement une «pression sanguine») anormalement élevée. Non surveillée, l'hypertension peut provoquer de nombreux problèmes de santé, notamment une attaque d'apoplexie ou une crise cardiaque.

L'hypertension peut être contrôlée en changeant son style de vie, en évitant tout stress et avec des médicaments sous surveillance médicale.

Pour empêcher l'hypertension ou la garder sous contrôle:

- Ne pas fumer.
- Réduire sa consommation de sel et de graisse.
- Maintenir un poids adéquat.
- Faire régulièrement des exercices physiques.
- Effectuer régulièrement des visites médicales.

## Comment mesurer la pression sanguine chez soi?

Lorsque la tension est mesurée à l'hôpital ou dans le cabinet du médecin, l'on ne parvient pas toujours à se décontracter, ce qui peut avoir pour effet de faire monter la tension de 25 à 30 mmHg plus élevée que la tension mesurée chez soi. Le fait de mesurer sa tension tranquillement chez soi réduit les influences extérieures sur la valeur de la tension, complète les mesures effectuées par le médecin et permet d'établir un relevé plus précis et plus complet de sa tension artérielle.

## Classification de la pression sanguine suivant l'OMS

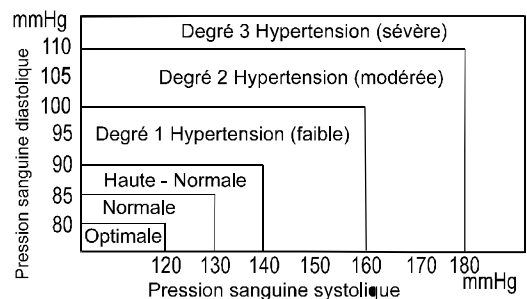
Les critères d'évaluation pour une haute pression sanguine, sans regarder l'âge, ont été établis par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) comme indiqué dans le graphe ci-dessous.

## Variations de la pression sanguine

La tension artérielle (ou pression sanguine) d'un individu varie fortement selon le moment de la journée et selon la saison. Ainsi, elle peut varier de 30 à 50 mmHg dans une même journée selon un ensemble de conditions. Chez les personnes hypertendues, ces variations sont souvent encore plus prononcées.

Normalement, la pression augmente pendant le travail ou le jeu et tombe à son plus bas niveau pendant le sommeil. Par conséquent ne pas trop s'inquiéter des résultats d'une seule mesure.

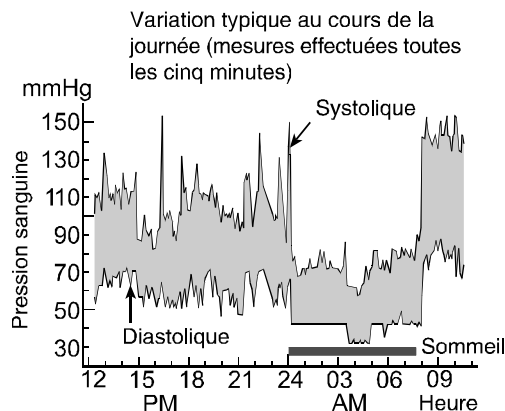
Origine : Journal de l'hypertension 1999 Vol. 17 N° 2





Mesurez votre tension tous les jours à la même heure (en suivant la procédure décrite dans ce manuel) pour connaître votre pression sanguine normale. Ces mesures quotidiennes vous permettront d'établir un relevé plus complet de votre tension.

Veillez à bien noter la date et l'heure lorsque vous enregistrez votre pression. Consultez votre médecin pour interpréter les données recueillies.



## Recherche des Pannes

Problème	Cause probable	Traitement recommandé
Rien n'apparaît sur l'affichage, même lorsque l'on met l'appareil en marche.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les piles usées par des neuves.
	Les bornes des piles ne sont pas dans le bon sens.	Mettre les piles dans le bon sens en faisant correspondre la borne positive et négative comme indiqué sur le manchon.
Le brassard ne se gonfle pas.	La tension des piles est trop faible. <input type="checkbox"/> la marque des piles faibles apparaît. [Si les piles sont épuisées, cette marque n'apparaît pas.]	Remplacer les piles usées par des neuves.
L'appareil ne fait pas les mesures. Les lectures sont trop hautes ou trop basses.	Le brassard est mal serré.	Serrer correctement le manchon.
	Vous avez bougé votre bras ou autre pendant la mesure.	Ne pas bouger et rester calme pendant la mesure.
	Le brassard est mal placé.	S'asseoir confortablement et ne pas bouger. Lever son bras de manière que le brassard soit au même niveau que le coeur.
Autres	_____	Si votre pouls est faible ou irrégulier, l'appareil aura des difficultés à déterminer votre pression sanguine.
	_____	Voir le paragraphe 3. "Comment mesurer la pression sanguine chez soi ?". Retirer les piles. Le remettre correctement en place et essayer à nouveau de mesurer.


Note: Si les remèdes décrits ci-dessus ne suffisent pas pour résoudre les problèmes, contactez votre revendeur. N'essayez pas d'ouvrir ou réparer vous-même cet appareil, car n'importe quel essai de ce genre pourrait invalider votre garantie.

# Entretien

Ne pas ouvrir l'appareil car il comporte des composants électriques sensibles et une unité d'air complexe qui pourraient être endommagés. Si vous n'arrivez pas à situer un problème avec le tableau de recherche de problèmes, demandez au service après vente de votre revendeur ou du groupe de service A & D. Le groupe de service A & D vous fournira des informations techniques sur les fournisseurs agréés, les pièces et les unités de rechange.

Cet appareil a été dessiné et fabriqué pour une longue période de service. Mais il est généralement recommandé de le faire vérifier tous les 2 ans pour assurer le fonctionnement correcte et la précision. Veuillez contacter votre revendeur autorisé ou le groupe de service A&D pour l'entretien.

## Fiche Technique

Type	UA-767 <i>Plus</i>
Méthode de mesure	Mesure oscillométrique
Plage de mesure	Pression : de 20 à 280 mmHg Pouls : de 40 à 200 pulsations / minute
Précision de mesure	Pression : $\pm 3$ mmHg ou 2%, celle qui est la plus élevée Pouls : $\pm 5\%$
Consommation électrique	4 x 1,5 piles (R6P ou AA)
Circonférence du bras	de 22 à 32 cm
Classification	Type BF 
Test clinique	Conformément à ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2001
Condition de fonctionnement	de +10°C à + 40°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Condition de stockage	de -10 °C à + 60°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Dimensions	environ 147 [l] x 64 [h] x 110 [p] mm
Poids	environ 300 g sans les piles



Note: Ces caractéristiques techniques sont sujettes à changement sans préavis.

# ÍNDICE

Estimados Clientes .....	2
Observaciones Preliminares.....	2
Precauciones .....	2
Identificación de componentes.....	3
Símbolos.....	4
Uso del Monitor.....	5
Instalación/cambio de pilas.....	5
Conexión de la manguera de aire.....	5
Cómo colocar el brazal .....	6
Para efectuar mediciones correctas .....	6
Medición.....	6
Después de la medición.....	6
Mediciones.....	8
Medición normal.....	8
Medición con la presión sistólica deseada .....	9
Notas para mediciones correctas .....	9
¿Qué es latido irregular del corazón? .....	10
Indicador de barra de presión .....	10
Indicador de clasificación de la OMS .....	10
Aspectos sobre la Tensión Arterial.....	11
¿Qué es la tensión arterial? .....	11
¿Qué es la hipertensión y cómo controlarla? .....	11
¿Por qué debe medirse la tensión arterial en la casa? .....	11
Clasificación de tensión arterial según la OMS .....	11
Variaciones de tensión arterial .....	11
Localización y corrección de fallæ.....	12
Mantenimiento .....	13
Datos Técnicos .....	13

## Estimados Clientes

Felicitaciones. Usted ha comprado un monitor de presiones sanguíneas A&D, el aparato tecnológico más avanzado, y fácil de usar actualmente en el mercado.

**Se recomienda leer este manual de instrucciones detenidamente antes de usarlo por primera vez.**

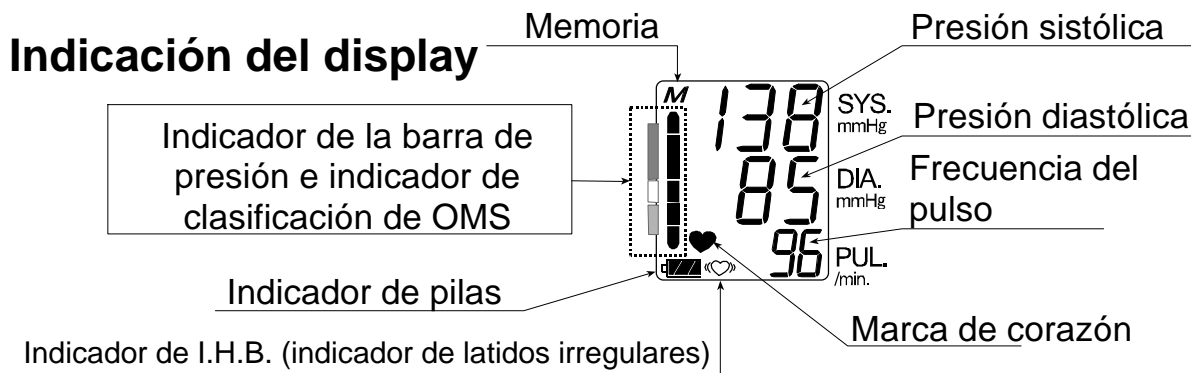
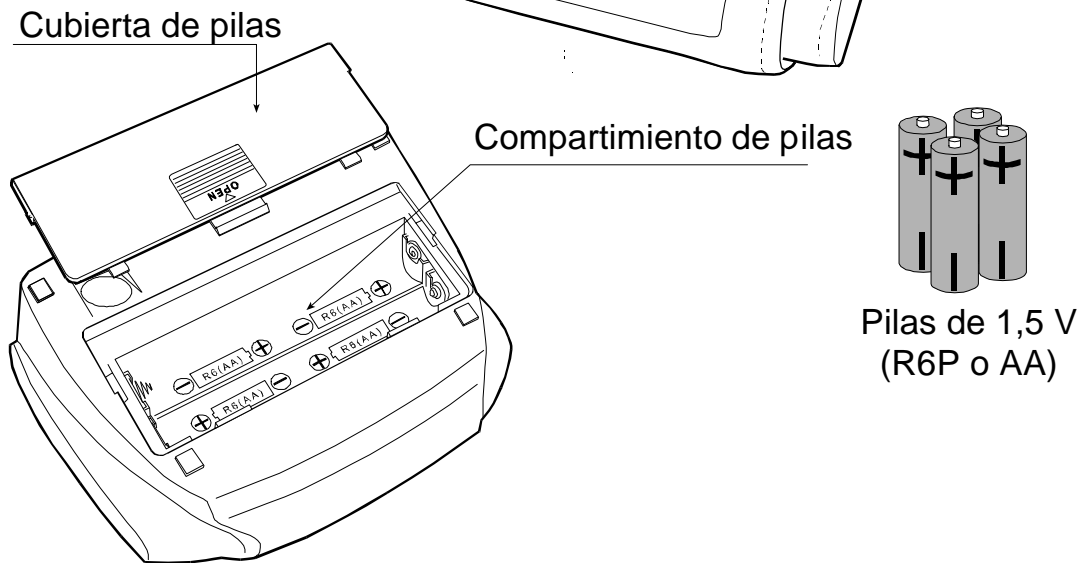
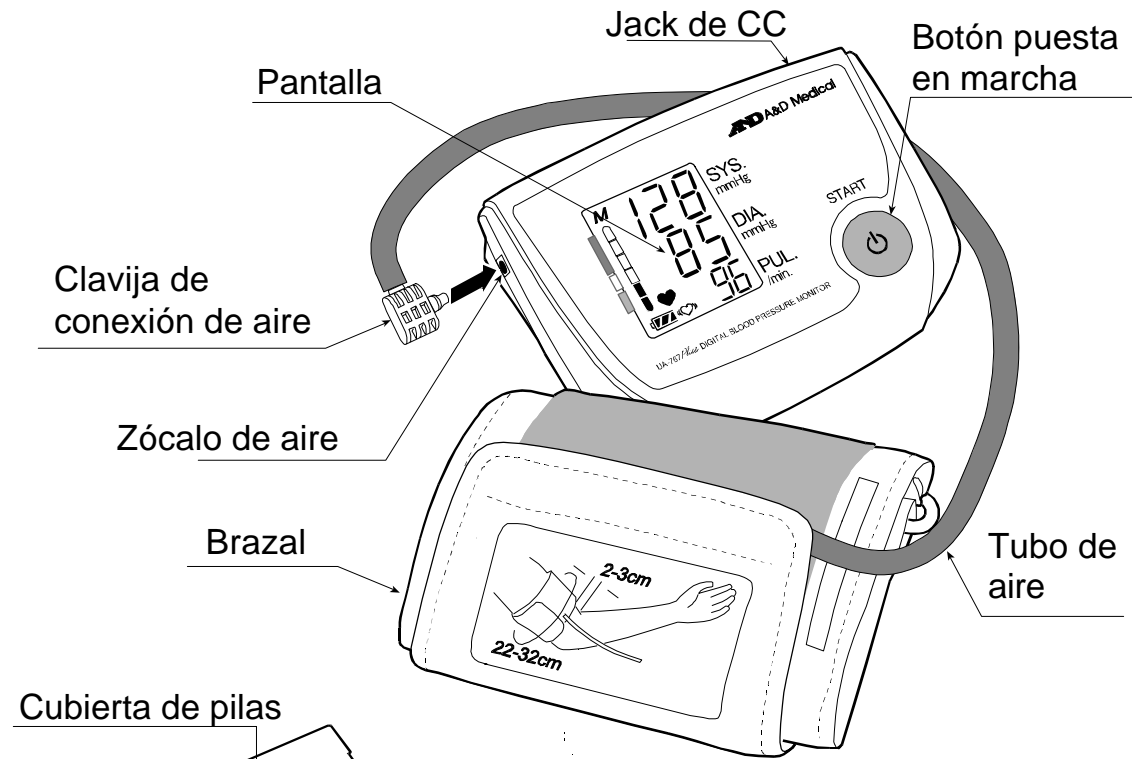
## Observaciones Preliminares

- Este aparato se ajusta a la Directiva Europea 93/42 EEC para productos médicos. Esto se evidencia con la marca CE de conformidad acompañada por el número de referencia de la autoridad competente.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado en adultos, no en niños ni recién nacidos.
- Ambito de uso  
Este aparato es para uso doméstico.


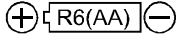







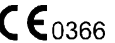

## Precauciones

- En la construcción de este aparato, se han usado componentes de precisión. Deberán evitarse extremos de temperatura, humedad, rayos solares directos, golpes o polvo.
- Limpie el aparato con un paño suave seco. No use diluyente, alcohol, bencina o paños húmedos.
- Evite doblar el brazal apretado o almacenar el tubo retorcida durante períodos prolongados, dado que ello puede acortar la vida útil de los componentes.
- El aparato y el brazal no son resistentes al agua. Por lo tanto, evite que la lluvia, la transpiración y el agua mojen el aparato y el brazal.
- Las mediciones pueden verse afectadas si el aparato se usa cerca a televisores, hornos de microondas, teléfonos móviles, rayos X u otros dispositivos con campos eléctricos fuertes.
- El aparato, sus partes y pilas no deben considerarse como desperdicios domésticos ordinarios y deberán eliminarse de acuerdo con los reglamentos aplicables.

# Parts Identificación de componentes



# Símbolos

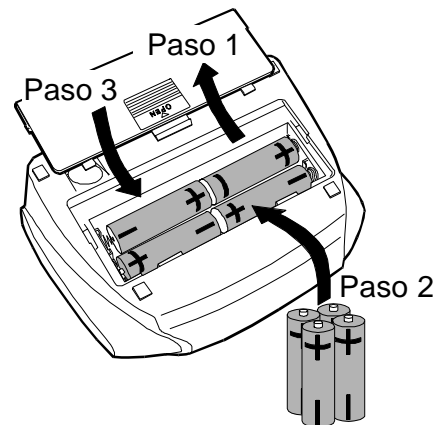
Símbolos	Función / Significado	Acción recomendada
	Aparato en estado listo para ser activado.	_____
	Guía para instalación de pilas	_____
	Corriente continua	_____
SN	Número de serie	_____
2002 	Fecha de fabricación	_____
	Tipo: BF; El aparato, el brazal y tubo están diseñados para proporcionar protección especial contra electrochoques.	_____
	Aparece cuando la medición está en curso. Éste destella cuando se detecta el pulso.	La medición está en curso.
	Indica la frecuencia irregular de los latidos del corazón. Éste indica que se detectan latidos irregulares del corazón o que se ha producido un movimiento excesivo del cuerpo humano durante la medición.	_____
<b>M</b>	Las medidas previas almacenadas en la memoria MEMORIA.	_____
 Full Battery	Indicador de la potencia de las pilas durante la medición.	
 low Battery	Las pilas son débiles cuando destella esta marca.	Reemplace todas las pilas con unas nuevas, cuando destelle esta marca.
<i>Err</i>	Presión sanguínea inestable debido al movimiento durante la medición.	Vuelva a medir otra vez. Quédese muy tranquilo durante la medición.
	Los valores sistólico y diastólico se encuentran dentro de 10 mmHg.	Coloque el brazal correctamente, y vuelva a medir otra vez.
	El valor de presión no ha aumentado durante la inflación.	
<i>Err</i> <i>UF</i>	El brazal no está colocada correctamente.	
<i>Err</i> PUL. DISPLAY ERROR	El impulso no se ha detectado correctamente.	
SYS	Presión sanguínea sistólica indicada en mmHg.	_____
DIA	Presión sanguínea diastólica indicada en mmHg.	_____
PUL./min	Frecuencia del pulso por minuto	_____
 0366	Etiqueta de aparatos médicos según directiva de CE	_____
	Registrado ante la Autoridad de Comunicación Australiana por la oficina de marcas registradas.	_____

# Uso del Monitor



## Instalación/cambio de pilas

1. Deslice la cubierta de pilas para abrirlo.
2. Retire las pilas usadas e inserte las pilas nuevas en el compartimiento de pilas como se describe, respetando las polaridades (+) y (-) de las pilas.
3. Deslice la cubierta de pilas para cerrarla.

Utilice solo las pilas R6P o AA.

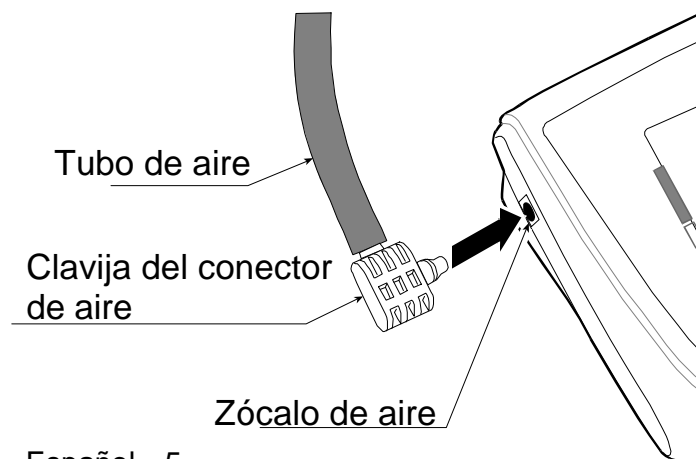


## CAUTION

- Coloque las pilas en el compartimiento de las pilas, tal como se muestra en la figura. De lo contrario, el aparato no funcionará.
- Cuando la marca  (marca de PILA DÉBIL) aparece en la pantalla, reemplace todas las pilas por las nuevas. No mezcle pilas viejas con las nuevas, dado que esto puede acortar la vida útil de las pilas o causar el malfuncionamiento del aparato.
- La marca  (marca de PILA DÉBIL) no aparece cuando las pilas están agotadas.
- La vida útil de las pilas varía con la temperatura ambiente y puede acortarse a temperaturas bajas.
- Retire las pilas cuando no vaya a usar el aparato durante un período prolongado.
- Las pilas pueden tener fugas y causar un malfuncionamiento.
- Use solamente las pilas especificadas. Las pilas suministradas con el aparato son para probar el funcionamiento del monitor y pueden tener una vida útil más corta.

## Conexión del tubo de aire

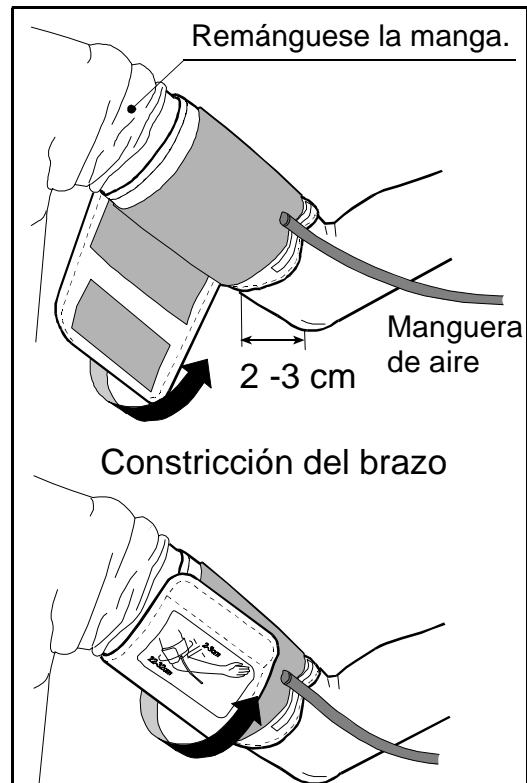
Inserte firmemente el tapón del conector de aire en el zócalo de aire.



# Uso del Monitor

## Cómo colocar el brazal

1. Envuelva el brazal alrededor del brazo, unos 2-3 cm sobre el codo, tal como se muestra en la figura. Coloque el brazal en contacto directo con la piel, dado que la ropa puede causar un pulso débil y provocar error de medición.
2. Asimismo, la constricción del brazo, causada al remangarse, no permitirá lecturas correctas.



## Para efectuar mediciones correctas

Tenga en cuenta lo siguiente para una óptima precisión en la medición de la tensión arterial:

- Siéntese cómodamente alrededor de una mesa. Apoye su brazo sobre la mesa.
- Relájese durante unos 5 a 10 minutos.
- Coloque el centro del brazal a la misma que su corazón.
- Permanezca quieto y en silencio durante la medición.
- No efectúe la medición inmediatamente después de un ejercicio físico o baño. Descanse unos 20 ó 30 minutos antes de la medición.
- Trate de medir su tensión arterial a la misma hora todos los días.

## Medición

Durante la medición, es normal que se sienta la banda inflable muy apretada (no se alarme por esto).

## Después de la medición

Después de la medición, presione el botón **START** para desconectar la alimentación. Retire el brazal y registre sus datos de medición.

**Nota:** El aparato cuenta con la función de desconexión automática de la alimentación, que desconecta la alimentación automáticamente un minuto después de la medición.

Deje que transcurran por lo menos diez minutos entre mediciones de la misma persona.





# Mediciones

El modelo UA-767 *Plus* está diseñado para detectar el pulso, inflando automáticamente el brazal hasta el nivel de presión sistólica.


Si se prevé que su presión sistólica exceda 230 mmHg o usted utiliza el brazal pequeño optativo, lea "Medición con la presión sistólica deseada" que se describe en la página siguiente.

## Medición normal

1. Coloque el brazal en su brazo (brazo izquierdo preferiblemente).  
Siéntese tranquilamente durante la medición.

2. Presione el botón **START**.  
Se visualizarán brevemente los últimos datos de las presiones sistólicas y diastólicas y de la frecuencia del pulso. Luego la indicación de la pantalla cambia como se muestra en la figura derecha, al comenzar la medición. El brazal comienza a inflarse. Es normal que el brazal apriete fuertemente. Se visualiza el indicador de barra de presión durante la inflación, como se muestra en la figura derecha.

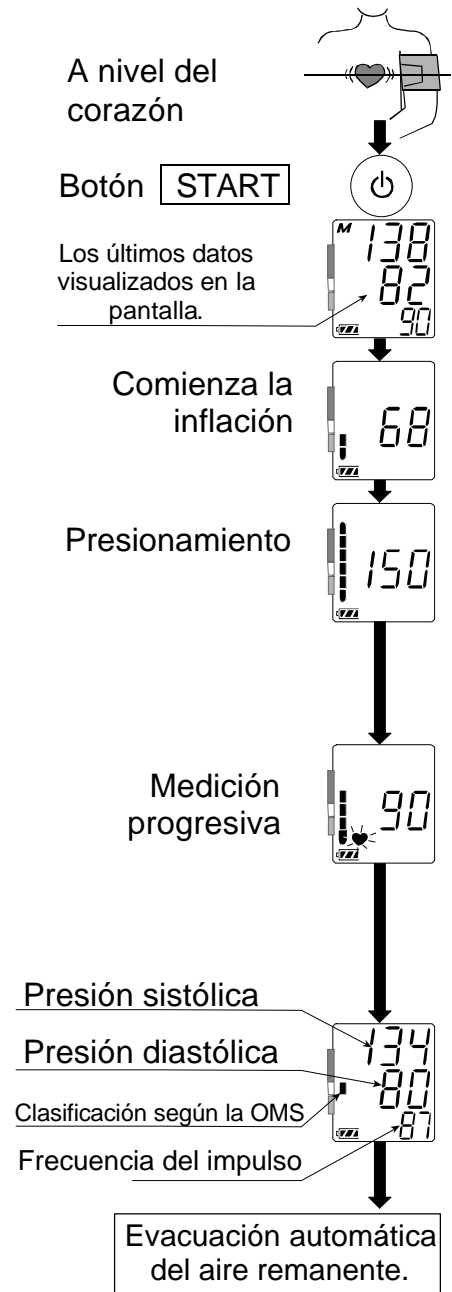
Nota: Si desea detener el inflado en cualquier momento, presione el botón **START** nuevamente.

3. Al término de la inflación del brazal, la deflación comienza automáticamente y la marca  (marca de corazón) destella, indicando que la medición está en curso. Una vez detectado el pulso, esta marca destellará, coincidiendo con el latido del corazón.

Nota: Si no se obtiene una tensión apropiada, el aparato empieza nuevamente el inflado automáticamente.

4. Al término de la medición, se visualizan las lecturas de las tensiones sistólica y diastólica y frecuencia del pulso. El brazal expulsa el aire remanente y se desinfla completamente.
5. Presione el botón **START** nuevamente para apagar el aparato.

Nota: UA-767 *Plus* tiene una función de desconexión automática de la alimentación. Deje que transcurran por lo menos diez minutos entre medición y medición de la misma persona.

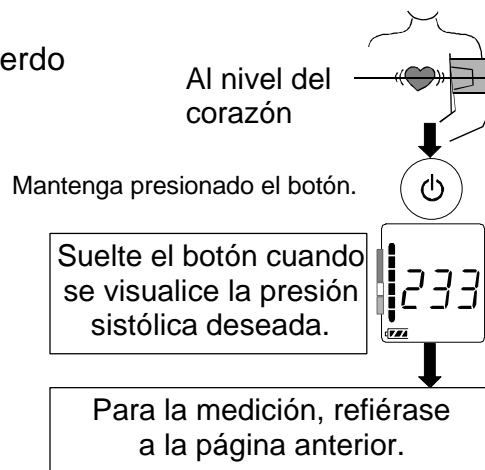


# Mediciones

## Medición con la presión sistólica deseada

Si su presión sistólica excede 230 mmHg o usted utiliza el brazal pequeño optativo, siga este procedimiento.

1. Coloque brazal en el brazo (brazo izquierdo preferiblemente).
2. Mantenga presionado el botón **START** hasta que aparezca un número unos 30 a 40 mmHg más alto que su presión sistólica.
3. Suelte el botón **START**, al alcanzar el valor deseado, ya que la medición comenzará. Luego continúe la medición de su presión sanguínea como se describe en la página anterior.



## Notas para mediciones correctas

- Siéntese cómodamente. Coloque el brazo que usará para la medición sobre una mesa o cualquier otro apoyo, de tal modo que el centro del brazal se encuentre a la misma altura que su corazón.
- Relájese por unos cinco o diez minutos antes de iniciar la medición. Si se encuentra agitado o deprimido debido a un estrés emocional, la medición reflejará este estrés con una lectura mayor (o menor) que la de su tensión arterial normal y la lectura del pulso generalmente será más rápida que la normal.
- La tensión arterial de una persona varía constantemente, dependiendo de lo que está haciendo y lo que ha comido. Lo que tome podrá tener un efecto muy fuerte y rápido sobre su tensión arterial.
- Las mediciones de este aparato se basan en el latido del corazón. Si usted tiene un latido muy débil o irregular, este aparato puede tener dificultad en determinar su tensión arterial.
- En caso de que el aparato detecte una condición anormal, el mismo detendrá la medición e indicará un símbolo de error en la pantalla. Vea la página 4 para la descripción de los símbolos.
- Este aparato de medición de la tensión arterial está diseñado para su uso en adultos solamente. Consulte con su médico antes de usar este aparato en un niño. Un niño no debe usar este aparato sin la atención de un adulto.

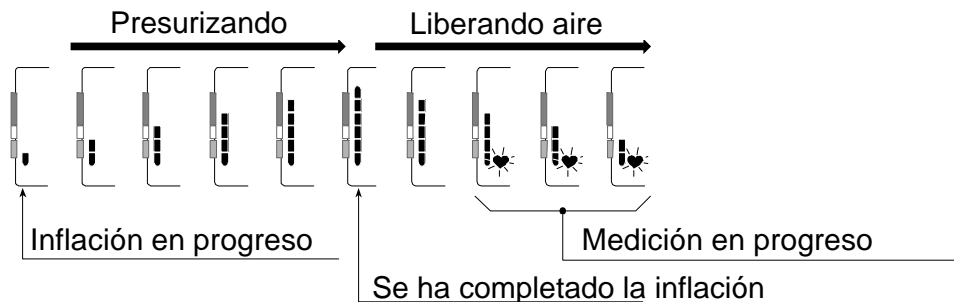
## ¿Qué es latido irregular del corazón?

El tensiómetro modelo UA-767 *Plus* ejecuta la medición de la presión sanguínea y frecuencia del pulso aún en caso de latido irregular del corazón. El latido irregular del corazón se define como aquel que varía en un 25% del promedio de todos los latidos del corazón durante la medición de la presión sanguínea. Es importante que usted se relaje, permanezca quieto y no hable durante las mediciones.

Nota: Le recomendamos consultar con su médico cuando vea este indicador «(♥)» frecuentemente.

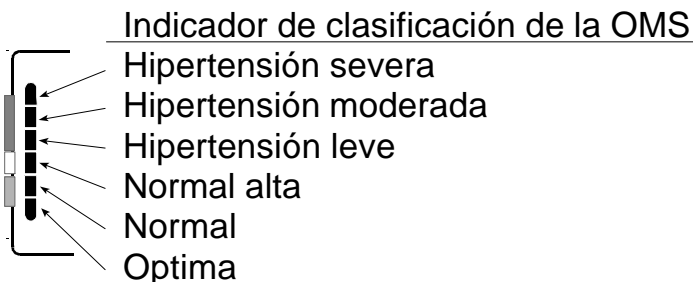
## Indicador de barra de presión

El indicador monitorea el progreso de la presión durante la medición.



## Indicador de clasificación de la OMS

Cada uno de los seis segmentos del indicador de barra corresponde a la clasificación de presión sanguínea de la OMS que se describe en la siguiente página.

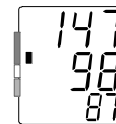


■ : El indicador visualiza un segmento basado en el dato actual, correspondiente a la clasificación de la OMS.

### Ejemplo:



Hipertensión moderada



Hipertensión leve



Normal alta

# Aspectos sobre la Tensión Arterial

## ¿Qué es la tensión arterial?

La tensión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arterias. La tensión sistólica ocurre cuando el corazón se contrae, y la tensión diastólica ocurre cuando el corazón se expande.

La presión sanguínea se mide en milímetros de mercurio (mmHg). La presión arterial de una persona está representada por la tensión fundamental, que es la que se mide primero en la mañana cuando la persona está aún descansada y antes de tomar alimentos.

## ¿Qué es la hipertensión y cómo controlarla?

La hipertensión es la tensión arterial anormalmente alta, si no se corrige, puede causar muchos problemas de salud, incluyendo ataques al corazón y apoplejía.

La hipertensión puede controlarse cambiando el estilo de vida, evitando el estrés y con medicamentos bajo la supervisión de un médico.

Para evitar la hipertensión o para mantenerla bajo control:

- No fume.
- Reduzca la ingestión de sal y grasa.
- Mantenga un peso apropiado.
- Haga ejercicios con regularidad.
- Sométase a exámenes físicos con regularidad.

## ¿Por qué debe medirse la tensión arterial en la casa?

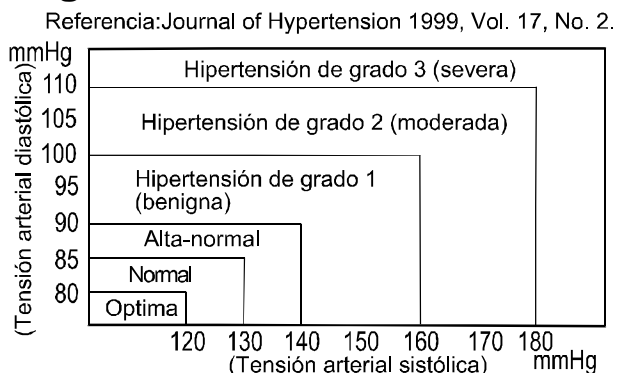
La medición de la tensión arterial en una clínica o un consultorio médico puede causar temor y, por lo tanto producir una lectura elevada, de 25 a 30 mmHg mayor que la medida en la casa. La medición en casa reduce los efectos de influencias externas sobre las lecturas de tensión arterial, complementa las lecturas del médico y proporciona un historial más completo y exacto de la tensión arterial.

## Clasificación de tensión arterial según la OMS

OMS ha establecido las normas para la evaluación de la tensión arterial, tal como se muestra en el gráfico de abajo.

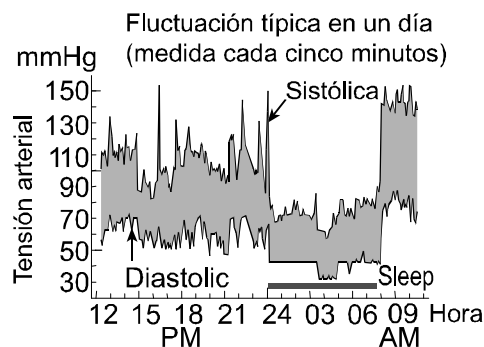
### Variaciones de tensión arterial

La tensión arterial de una persona varía considerablemente en base diaria y estacional. La misma puede variar en 30 a 50 mmHg dependiendo de diversas condiciones durante el día. En personas hipertensas, estas variaciones son aun más notables.




La tensión arterial normalmente se eleva cuando se está trabajando o jugando y baja a sus niveles más bajos al dormir. Por lo tanto, no se preocupe demasiado de los resultados de una sólo medición.

Mídase la tensión arterial a la misma hora todos los días usando el procedimiento descrito en este manual y tenga conocimiento de su tensión normal. Lecturas múltiples proporcionarán un historial de tensión arterial más completo. Asegúrese de anotar la fecha y hora al registrar su tensión arterial. Consulte con su médico para interpretar los datos de su tensión arterial.



## Localización y corrección de fallas

Problema	Causa probable	Acción recomendada
No aparece nada en la pantalla, aun cuando se conecta la alimentación.	Las pilas se han agotado.	Reemplace todas las pilas por otras nuevas.
	Los terminales de las pilas no están en posición correcta.	Coloque las pilas con sus terminales negativo y positivo coincidiendo con los indicados en la banda inflable.
El brazal no se infla.	El voltaje de las pilas están bajos. Destella la marca  (marca LOW BATTERY). [Si las pilas están agotadas completamente, no aparece esta marca.]	Reemplace todas las pilas por otras nuevas.
El aparato no mide la presión arterial. Las lecturas son demasiado altas o demasiado bajas.	El brazal no está ajustado debidamente.	Ajuste el brazal correctamente.
	Movió su brazo o cuerpo durante la medición.	Asegúrese de mantenerse muy quieto y en silencio durante la medición.
	El brazal no está posicionado correctamente.	Siéntese cómodamente y manténgase quieto. Eleve el mismo de tal modo que el brazal se encuentre al mismo nivel que su corazón.
	_____	Si el latido de su corazón es muy débil o irregular, el aparato tendrá dificultad en determinar su tensión arterial.
Otros	El valor se diferencia al medido en una clínica o un consultorio médico.	Consulte el capítulo 3, ¿Por qué debe medirse la tensión arterial en la casa?
	_____	Retire las pilas. Colóquelas nuevamente de forma correcta e intente la medición nuevamente.

Nota: Si las acciones descritas anteriormente no solucionan el problema, póngase en contacto con su distribuidor. No abra el aparato ni intente repararlo, ya que



cualquier intento de reparación invalidará la garantía.

## Mantenimiento

No abra el aparato, ya que éste contiene componentes eléctricos delicados y una unidad de aire compleja que podrían dañarse. Si no puede solucionar el problema aplicando las instrucciones de localización y corrección de averías, solicite el servicio de reparación a su proveedor o al grupo de servicio de A&D. El grupo de servicio de A&D proveerá información técnica, repuestos y unidades a los proveedores autorizados.

Este aparato está diseñado y fabricado para una vida de servicio prolongada. No obstante se recomienda someter el monitor a la inspección cada 2 años a fin de asegurar el funcionamiento y la presión adecuadas. Sírvase ponerse en contacto con su distribuidor autorizado o A&D para su mantenimiento.

## Datos Técnicos

Tipo	UA-767 <i>Plus</i>
Método de medición:	Medición oscilométrica
Gama de medición:	Tensión: 20 a 280 mmHg Pulso: 40 a 200 latidos/minuto
Precisión de medición:	Tensión: $\pm 3$ mmHg o 2%, el que sea mayor Pulso: $\pm 5\%$
Alimentación:	4 pilas de 1,5V (R6P, ó AA) ó
Circunferencia del brazo:	22 a 32 cm
Clasificación:	Tip BF 
Prueba clínica:	De acuerdo con ANSI/AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2001
Condiciones ambientales de funcionamiento:	Temperatura de +10°C a +40°C / RH de 30% a 85%
Condiciones ambientales para almacenamiento:	Temperatura de -10°C a +60°C / RH de 30% a 85%
Dimensiones:	Aprox. (147 [An] x 64 [Al] x 110 [Pr] mm
Peso:	Aprox. 300 g, excluyendo las pilas
	 0366

Nota: Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

# Indice

Ai Nostri Cari Clienti .....	2
Norme Precauzionali .....	2
Precauzioni .....	2
Identificazione Delle Parti .....	3
Simboli .....	4
Utilizzo del Monitor .....	5
Come installare/cambiare le batterie .....	5
Come collegare il tubo di aria .....	5
Come fissare il bracciale .....	6
Istruzioni per l'esecuzione di misurazioni corrette .....	6
Misurazione .....	6
Dopo la misura .....	6
Misurazioni .....	7
Misurazione standard .....	7
Misurazione alla pressione sistolica desiderata .....	8
Note per una misurazione corretta .....	8
Cosa è un battito cardiaco irregolare .....	9
Indicatore a barre di pressione .....	9
Indicatore classificazione OMS .....	9
Parlando di Pressione Sanguigna .....	10
Cosa si intende per pressione sanguigna? .....	10
Cosa si intende per ipertensione e come si controlla? .....	10
Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio? .....	10
Classifica della pressione sanguigna da parte di "OMS" .....	10
Variazioni della pressione sanguigna .....	10
Localizzazione Guasti .....	11
Manutenzione .....	12
Dati Tecnici .....	12



## Ai Nostri Cari Clienti

Congratulazioni per l'acquisto del nostro Monitor della Pressione Sanguigna A&D, uno dei dispositivi più avanzato che sia disponibile attualmente nel mercato. Concepito per una facilità di uso ed alta precisione, il nostro prodotto Vi aiuterà a controllare la Vostra pressione sanguigna ogni giorno.

**Vi raccomandiamo di leggere con cura questo manuale prima di utilizzarlo per la prima volta.**

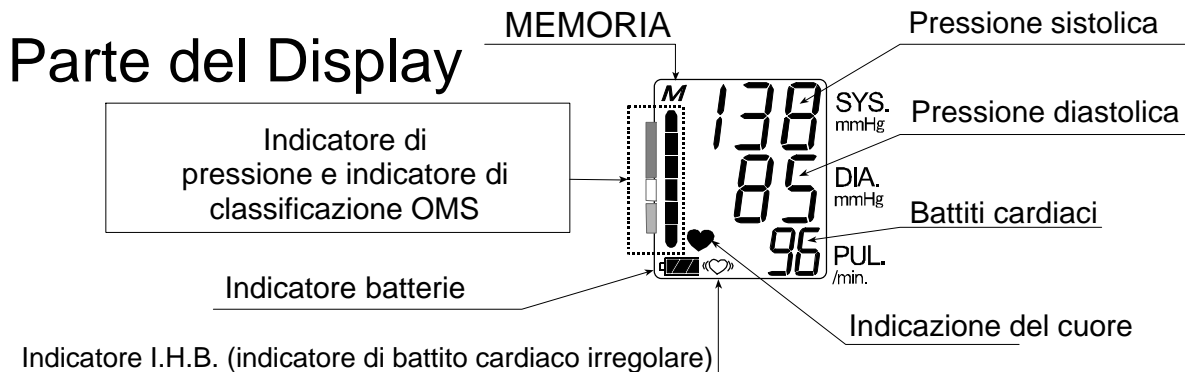
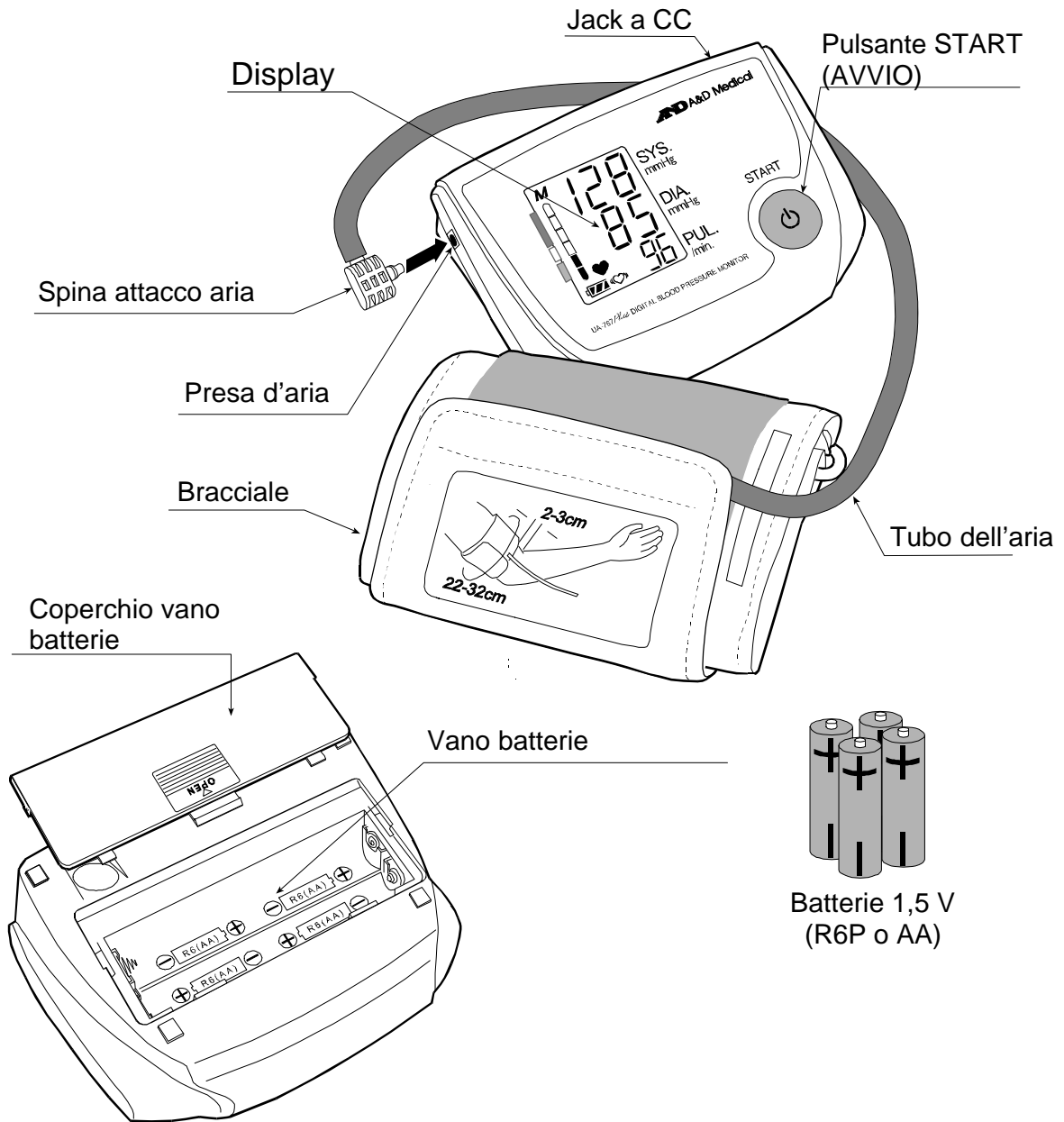
## Norme Precauzionali

- Il dispositivo è conforme alla Direttiva Europea CEE 93/42 per i Prodotti ad utilizzo medico. Quanto sopra è evidenziato dal marchio di conformità CE accompagnato dal numero di riferimento emesso da parte di un'Autorità autorizzata.
- Il presente dispositivo deve essebe utilizzato da parte di persone adulte, non di neonati o bambini.
- Ambiente d'utilizzo  
Il dispositivo è idoneo per utilizzo nelle abitazioni.


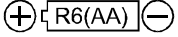









## Precauzioni

- Il presente dispositivo è stato realizzato utilizzando componenti di precisione. Si raccomanda di evitare condizioni estreme di temperatura, umidità, luce solare diretta, urti o polvere.
- Pulire il dispositivo utilizzando un panno soffice ed asciutto. Evitare l'utilizzo di solventi, alcool, benzine o panni umidi.
- Evitare di piegare eccessivamente il bracciale o di depositare il tubo avvolto per lunghi periodi, poiché quanto sopra potrebbe ridurre la durata dei componenti.
- Il dispositivo ed il bracciale a pressione non sono impermeabili. Evitare che pioggia, sudore ed acqua possano inumidirli.
- Nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato in prossimità di apparecchi televisivi, forni a microonde, cellulari, raggi X o di altri dispositivi con forti campi elettrici, le misurazioni potrebbero non risultare precise.
- Le apparecchiature, le parti e le batterie usate non devono essere trattate quali normali rifiuti domestici. Devono quindi essere smaltiti in conformità alle normative in vigore.

# Identificazione Delle Parti



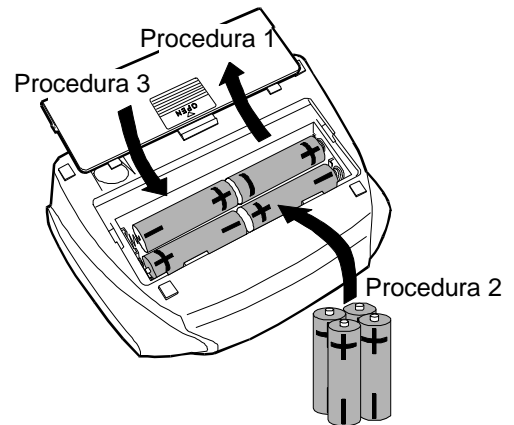
# Simboli

Simboli	Funzione/Significato	Azione raccomandata
	Posizionare l'apparecchio in modalità standby, quindi collegarlo	_____
	Guida all'installazione delle batterie	_____
	Corrente continua	_____
SN	Numero di matricola	_____
2002 	Data di produzione	_____
	Tipo BF: dispositivo, bracciale e tubetti sono stati progettati al fine di garantire una protezione particolare contro eventuali scosse elettriche.	_____
	Indicazione visualizzata durante la fase di misurazione. Lampeggia durante il rilevamento della frequenza cardiaca.	La misurazione è in corso. Rimanere quanto più possibile fermi.
	Indicatore di battito cardiaco irregolare. Rileva i battiti cardiaci irregolari o qualsiasi movimento corporeo eccessivo durante la fase di misurazione.	_____
<b>M</b>	Misurazioni precedenti MEMORIZZATE	_____
 Full Battery	Indicatore dell'alimentazione della batteria durante la misurazione	_____
 low Battery	Qualora lampeggi, indica che le batterie sono scariche	Qualora l'indicatore lampeggi, sostituire tutte le batterie.
<i>Err</i>	Valore della pressione irregolare, a causa di movimenti durante la misurazione.	Rieseguire la misurazione. Mantenersi quanto possibile fermi durante la misurazione.
	Le misurazioni sistoliche e diastoliche rientrano nel valore di 10 mmHg l'una dall'altra.	Allacciare adeguatamente il bracciale e rieseguire la misurazione.
	Il valore di pressione non è aumentato durante u insufflazione	
<i>Err</i> <i>UF</i>	Il bracciale non è allacciato in modo corretto.	
<i>Err</i> PUL. DISPLAY ERROR	Il battito non è stato rilevato in modo corretto	
SYS	Pressione sistolica del sangue in mmHg.	_____
DIA	Pressione diastolica del sangue in mmHg.	_____
PUL./min	Battiti cardiaci al minuto	_____
 0366	Etichetta Direttiva CE sui dispositivi medici.	_____
	Marchio di fabbrica registrato presso le Autorità Australiane di Comunicazione (Australian Communication Authority) dall'ufficio Marchi.	_____



# Utilizzo del Monitor

## Come installare/cambiare le batterie

1. Spostare il coperchio del vano batterie in alto per aprirlo.
2. Rimuovere le vecchie batterie ed inserire le nuove batterie nel vano batterie, procedendo come mostrato, rispettando le polarità (+) e (-).
3. Spostare il coperchio del vano batterie in basso per chiuderlo.  
Utilizzare solo batterie R6P, AA.

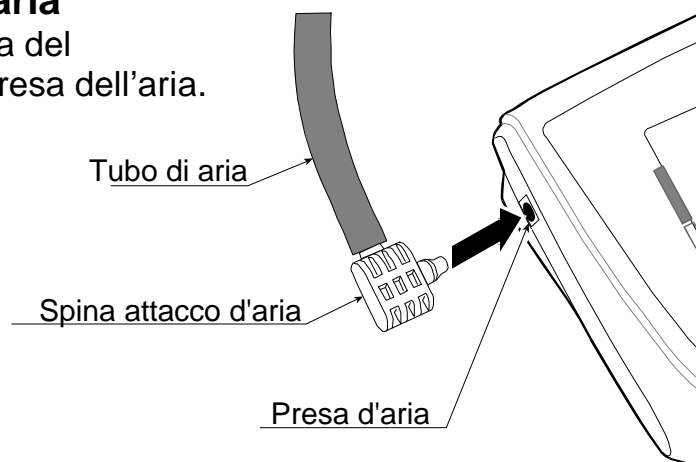


## ATTENZIONE

- Inserire le batterie come indicato nello scompartimento di batteria. In caso contrario, l'apparecchio non funzionerà.
- Quando  (simbolo BATTERIE SCARICHE) lampeggia sul display, sostituire tutte le batterie. Non mischiare batterie nuove con batterie vecchie, onde evitare di ridurre la durata delle batterie o causare malfunzionamenti del dispositivo.
- Il simbolo  (simbolo di BATTERIE SCARICHE) non viene visualizzato in caso di batterie scariche.
- La durata delle batterie varia in base alla temperatura ambiente e potrebbe risultare ridotta in caso di basse temperature.
- Togliere le batterie nel caso in cui il dispositivo non debba essere utilizzato per lunghi periodi.
- Le batterie potrebbero infatti essere soggette a perdite, causando quindi dei malfunzionamenti.
- Utilizzare solamente le batterie di tipo specificato. Le batterie fornite in dotazione al dispositivo sono a solo scopo di prova delle prestazioni del monitor e la loro durata potrebbe essere breve.

## Come collegare il tubo di aria

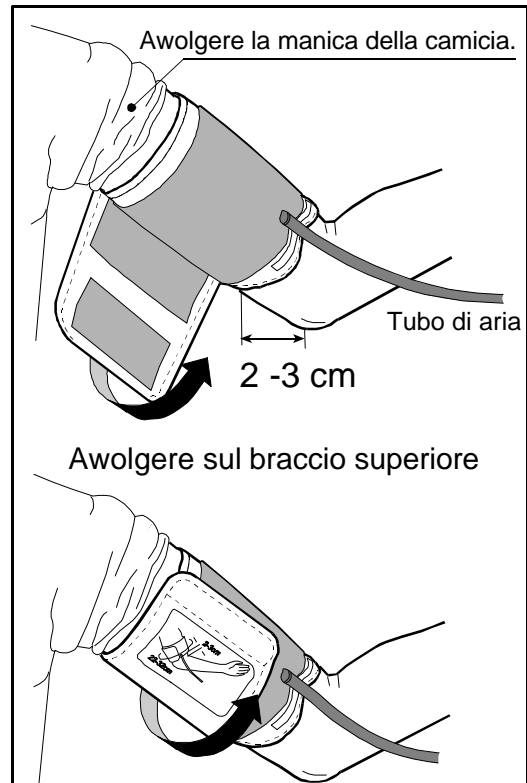
Inserire fermamente la spina del connectore dell'aria nella presa dell'aria.



# Utilizzo del Monitor

## Come fissare il bracciale

1. Avvolgere il bracciale intorno al braccio superiore, per circa 2-3 centimetri sopra il gomito, come indicato. Disporre il bracciale direttamente a contatto con la pelle, perché i vestiti possono causare errore di misura.
2. La compressione ai bracci superiori causata quando si tira sulla manica della camicia, può impedire una lettura esatta.



## Istruzioni per l'esecuzione di misurazioni corrette

A garanzia della miglior precisione nelle misurazioni della pressione sanguigna:

- Sedersi comodamente di fronte ad un tavolo. Appoggiare il braccio sul tavolo.
- Prima di procedere alla misurazione, rilassarsi per 5-10 minuti.
- Mettere il bracciale alla stessa altezza del vostro cuore.
- Durante la misurazione, mantenersi fermi e tranquilli.
- Non effettuare la misurazione subito dopo aver eseguito esercizi fisico o aver fatto il bagno. In tali casi, riposare per venti-trenta minuti prima di procedere alla misurazione.
- Provare a misurare la vostra pressione sanguigna quotidianamente, approssimativamente alla stessa ora.

## Misurazione

Durante la misurazione, è normale sentire il bracciale a pressione stringere decisamente (Non preoccuparsi).

## Dopo la misura

Dopo la misurazione, premere il pulsante di **START** (AVVIO) per spegnere lo strumento. Rimuovere il bracciale e registrare i vostri dati.

Nota: L'apparecchio prevede una funzione d'interruzione automatica dell'alimentazione, che disattiva automaticamente l'alimentazione, un minuto dopo la misurazione.

Dovete lasciare passare almeno dieci minuti, fra le misure sulla stessa persona.

# Misurazioni

Il modello UA-767 *Plus* è stato progettato per rilevare le pulsazioni e per gonfiare automaticamente il bracciale a livello della pressione sistolica.


Nel caso in cui si preveda che la propria pressione sistolica superi 230 mmHg o si utilizzi il bracciale piccolo opzionale, leggere la sezione "Misurazione della pressione sistolica desiderata" riportata alla pagina successiva.

## Misurazione standard

1. Posizionare il bracciale sul braccio (preferibilmente sul braccio sinistro).  
Durante la misurazione, stare quanto più possibile fermi.

2. Premere il pulsante **START** (AVVIO).  
Per un attimo, verranno visualizzati gli ultimi dati della pressione sistolica e di quella diastolica, e del battito cardiaco. Poi la visualizzazione cambierà come indicato nella figura riportata sulla destra, mentre si avvia la misurazione. Il bracciale a pressione inizierà a gonfiarsi. È normale sentirlo stringere fortemente. Un indicatore a barre di pressione viene visualizzato come illustrato nella figura a destra, mentre si gonfia.

Nota: Nel caso in cui, in qualsiasi momento, desideriate sospendere la pressione di gonfiamento, premere nuovamente il pulsante **START** (AVVIO).

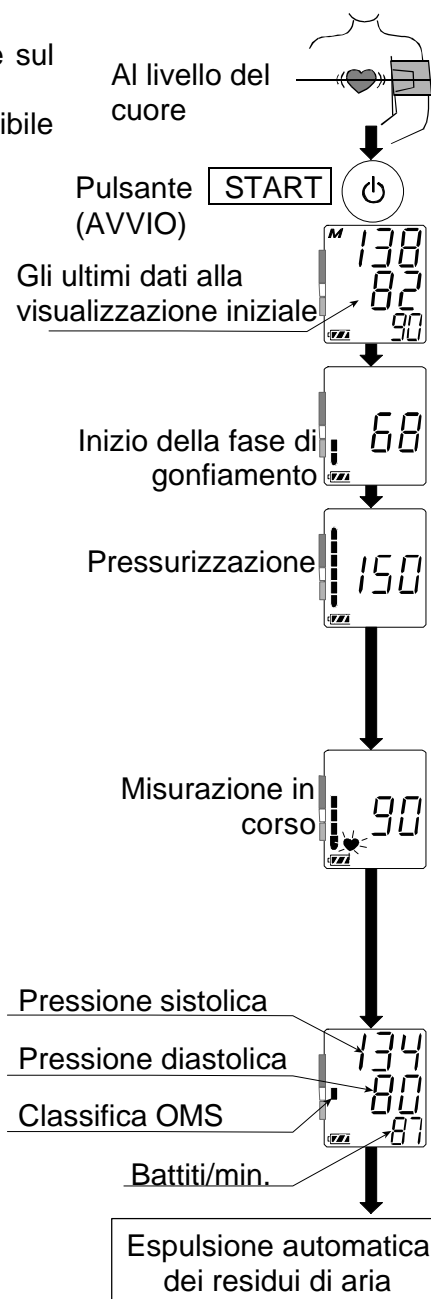
3. Una volta completata la fase di gonfiamento, lo sgonfiamento si avvierà automaticamente ed il simbolo  (simbolo del cuore) inizierà a lampeggiare, indicando che la misurazione è in corso. Una volta rilevato il polso, il simbolo lampeggerà ad ogni battito cardiaco.

Nota: Nel caso in cui non si ottenga una pressione corretta, il dispositivo inizierà automaticamente a rigonfiarsi.

4. Una volta completata la misurazione, saranno visualizzate le letture relative alla pressione sistolica e diastolica e la frequenza cardiaca. Il bracciale a pressione espellerà l'aria residua e si sgonfierà completamente.

5. Premere nuovamente il pulsante **START** (AVVIO) per disattivare l'alimentazione.

Nota: Li UA-767 *Plus* è dotato di funzione automatica di spegnimento. Lasciar trascorrere almeno dieci minuti prima di eseguire una seconda misurazione sullo stesso paziente.

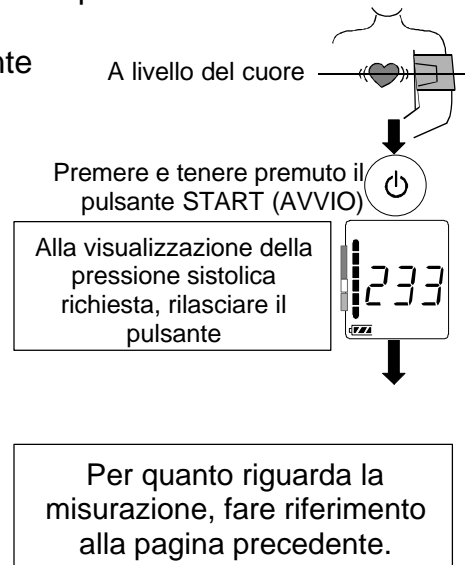


# Misurazioni

## Misurazione della pressione sistolica desiderata

Attenersi alla presente procedura qualora si preveda che la pressione sistolica superi 230 mmHg o si utilizzi il bracciale pediatrico opzionale.

1. Sistemare il bracciale sul braccio (preferibilmente sul braccio sinistro).
2. Premere e tenere premuto il pulsante **START** (AVVIO) finché sarà visualizzato un numero tra 30 e 40 mmHg superiore a quelle della pressione sistolica prevista.
3. Dopo aver raggiunto il valore desiderato, rilasciare il pulsante **START** (AVVIO), la misurazione inizierà. Proseguire quindi con la misurazione della pressione sanguigna come descritto alla pagina precedente.



## Note per una misurazione corretta

- Sedersi in una posizione comoda. Disporre il braccio da usare per la misurazione sul tavolo o su altro supporto in modo che il bracciale sia messo alla stessa altezza del vostro cuore.
- Rilassarsi per circa cinque - dieci minuti prima di effettuare un'altra misurazione. Se siete eccitati o emozionate, la misurazione rifletterà questa situazione, con un valore di lettura più alto (o più basso) rispetto al valore della pressione sanguigna normale, e la frequenza cardiaca sarà solitamente più alta del normale.
- La pressione sanguigna di un soggetto varia costantemente, secondo quello che sta facendo e quello che ha mangiato. Ciò che avete bevuto può avere un effetto molto forte e veloce sulla vostra pressione sanguigna.
- Questo apparecchio basa le relative misurazioni sul battito del cuore. Se avete un battito molto debole o irregolare del cuore, l'apparecchio può avere delle difficoltà per determinare la vostra pressione sanguigna.
- Se l'apparecchio rileva una circostanza anormale, arresterà la misurazione e visualizzerà un simbolo di errore. Vedi Pagina 4 per la descrizione dei simboli.
- Questo apparecchio per misurare la pressione sanguigna deve essere gestito solo da adulti. Consultare il vostro medico prima che si utilizzi questo apparecchio su un bambino. Un bambino non dovrebbe utilizzare questo apparecchio senza sorveglianza.

# Cosa è un battito cardiaco irregolare

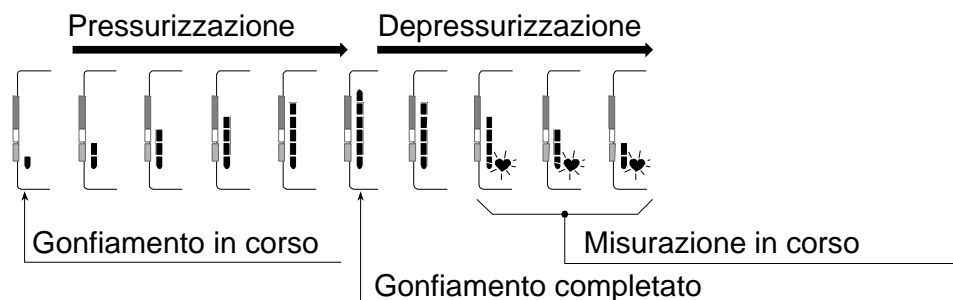
Il Monitor della Pressione Sanguigna modello UA-767 *Plus* fornisce le misurazioni della pressione sanguigna e del battito cardiaco anche se si verifica un battito irregolare.

Un battito cardiaco irregolare viene definito come un battito del polso che varia di 25% dalla media di tutti i battiti cardiaci durante la misurazione della pressione sanguigna. È importante rilassarsi, rimanere fermi e non parlare durante le misurazioni.

Nota: Vi raccomandiamo di contattare il vostro medico se viene indicato frequentemente questo simbolo (♥).

## Indicatore a barre di pressione

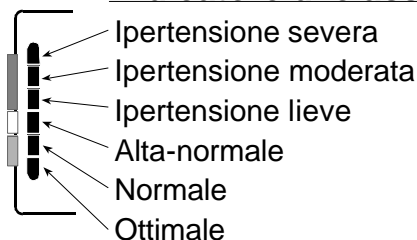
L'indicatore controlla il progresso della pressione durante la misurazione.



## Indicatore classificazione OMS

li sei segmenti dell'indicatore a barre corrispondono alla classifica della pressione sanguigna OMS come descritto nella pagina seguente.

### Indicatore di classificazione OMS



■ : L'indicatore mostra un segmento sulla base dei dati correnti, in corrispondenza alla Classifica OMS.

### Esempio:



Ipertensione moderata



Ipertensione lieve



Alta-normale



# Parlando di Pressione Sanguigna

## Cosa si intende per pressione sanguigna?

La pressione sanguigna è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie. La pressione sistolica si verifica nel momento in cui il cuore si contrae. La pressione diastolica si verifica quando il cuore si dilata.

La pressione sanguigna viene misurata in millimetri di mercurio (mmHg). La pressione sanguigna naturale è rappresentata dalla pressione base misurata di prima mattina, a riposo e prima di assumere qualsiasi cibo o bevanda.

## Cosa si intende per ipertensione e come si controlla?

L'ipertensione è una pressione sanguigna arteriosa alta rispetto ai livelli normali che, se non sottoposta a controlli, può essere causa di diversi problemi di salute, ivi inclusi attacchi cardiaci.

E' possibile tenere sotto controllo l'ipertensione variando lo stile di vita, evitando situazioni di stress, con appositi farmaci secondo prescrizione medica.

Per prevenire l'ipertensione o per tenerla sotto controllo:

- Non fumare.
- Ridurre l'uso di sale ed evitare cibi grassi.
- Mantenere il proprio peso a livelli ottimali.
- Eseguire esercizi a cadenza regolare.
- Sottoporsi a check-up fisici regolari.

## Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio?

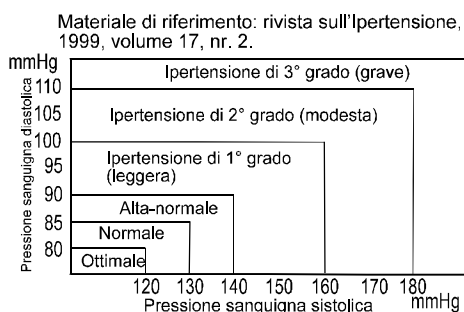
La pressione sanguigna misurata in clinica o presso uno studio medico può essere causa di stati d'ansia che possono portare a letture elevate, con livelli 25 - 30 mmHg superiori rispetto ai livelli riscontrabili in caso di misurazioni eseguite a domicilio. La misurazione eseguita a domicilio riduce gli effetti negativi sulle letture della pressione sanguigna, dovuti a influenze esterne, integra le letture mediche e fornisce uno storico sulla pressione sanguigna più accurato e completo.

## Classifica della pressione sanguigna da parte di "OMS"

Gli standard per l'analisi della pressione sanguigna alta, indipendentemente dall'età, sono stati stabiliti dal Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), come mostrato nella tabella di seguito riportata.

## Variazioni della pressione sanguigna

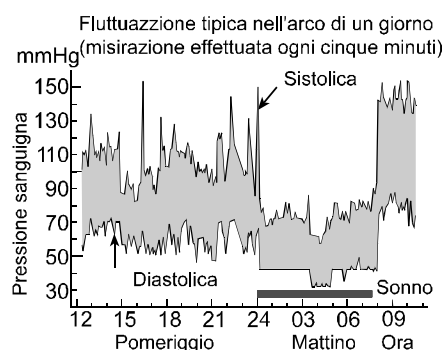
La pressione sanguigna di un paziente può variare notevolmente su base quotidiana o stagionale. Può variare da 30 - 50 mmHg dovuto alle varie circostanze durante il giorno. Nei pazienti soggetti ad ipertensione, le variazioni sono anche più pronunciate.




Normalmente, la pressione sanguigna aumenta durante il lavoro o sbalza e scende ai minimi livelli durante il sonno. Pertanto, evitare di essere eccessivamente preoccupati dai risultati della misurazione.

Effettuare le misurazioni quotidianamente, alla stessa ora, procedendo come descritto nel presente manuale, essendo a conoscenza della propria pressione sanguigna normale. L'esecuzione di molte letture permette di ottenere uno storico sulla pressione sanguigna più completo.

Annotare la data e l'ora della registrazione della pressione sanguigna. Consultare il medico al fine di interpretare correttamente i dati relativi alla pressione sanguigna.



## Localizzazione Guasti

Problema	Causa probabile	Misura correttiva
Sul display, non viene visualizzato nulla, nemmeno all'accensione.	Le batterie sono scariche.	Sostituire tutte le batterie con batterie nuove.
	I poli delle batterie sono posizionati in modo errato.	Posizionare le batterie in modo tale che i poli positivo e negativo combacino con quelli indicati sul bracciale.
Il bracciale non si gonfia.	Il voltaggio delle batterie è troppo basso.  (simbolo di BATTERIA SCARICA) lampeggia. [In caso di batterie completamente scariche, il simbolo non sarà visualizzato].	Sostituire tutte le batterie con batterie nuove.
Il dispositivo non esegue la misurazione. Le letture mostrano valori eccessivamente alti o bassi.	Il bracciale non è fissato in modo adeguato.	Fissare il bracciale in modo adeguato.
	Durante la fase di misurazione, avete mosso il braccio o il corpo.	Durante la fase di misurazione, rimanere fermi e tranquilli.
	La posizione del bracciale non è corretta.	Sedersi comodamente e rimanere fermi. Sollevare il braccio affinché il bracciale si posizioni allo stesso livello del cuore.
	_____	Nel caso in cui il battito cardiaco sia molto debole o irregolare, il dispositivo potrebbe trovare delle difficoltà nel determinare la pressione sanguigna.
Vari	Il valore è diverso da quello misurato in clinica o presso lo studio medico.	Far riferimento al punto 3: "Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio".
	_____	Rimuovere le batterie. Riposizionarle correttamente e rieseguire la misurazione.


Nota: Nel caso in cui le azioni sopra riportate non risolvano il problema, contattare il rivenditore. Non tentare di aprire o riparare questo prodotto autonomamente, perché si rischia di invalidare la garanzia.

# Manutenzione

Non aprire il dispositivo che include componenti elettrici delicati ed un sofisticato impianto ad aria che potrebbero danneggiarsi. Nel caso in cui non riusciate a risolvere il problema anche dopo aver eseguito quanto riportato nelle istruzioni di cui al capitolo Localizzazione guasti, richiedete un servizio di assistenza al vostro fornitore o al reparto assistenza di A&D. Il gruppo di servizio A&D fornirà delle informazioni tecniche, le unità ed i pezzi di ricambio ai fornitori autorizzati.

Il dispositivo è stato concepito e fabbricato per una lunga durata di servizio. Tuttavia si raccomanda di fare controllare il Monitor ogni 2 anni, per garantire un funzionamento e precisione normali. Contattare in questo caso il rivenditore autorizzato o A&D per la manutenzione.

## Dati Tecnici

Tipo	UA-767 <i>Plus</i>
Metodo di misurazione	Misurazione oscillometrica
Range di misurazione	Pressione: 20-280 mmHg Polso: 40-200 battiti/minuto
Precisione	Pressione: $\pm 3$ mmHg o 2%, Polso: $\pm 5\%$
Alimentazione	4 batterie da 1,5V (R6P o AA)
Circonferenza braccio	22 - 32 cm
Classificazione	Tipop BF 
Test clinici	In conformità ad ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2001
Condizioni d'esercizio	da +10°C a +40°C/ da RH 30% a RH 85%
Condizioni di stoccaggio	da -10°C a + 60°C /da RH 30% a RH 85%
Dimensioni	Circa 147 (Larghezza) x 64 (Altezza) x 110 (Diametro) mm, bracciale escluso
Peso:	Circa 300 g, batterie escluse
	 <sub>0366</sub>

Nota: Le specifiche sono soggette a variazione, senza previa notifica.



**A&D Co.,LTD.**

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN  
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

**A&D INSTRUMENTS LTD.**

**<Authorized Representative Established in the European Community>**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,  
Abingdon, Oxon OX14 1DY United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D MERCURY PTY. LTD.**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8352-3033 Fax: [61] (8) 8352-7409